

# DEVILBISS



515 Series  
Serie de 515  
Série 515  
515 Serie  
Serie da 515

 **SUNRISE  
MEDICAL**

## *DeVilbiss*<sup>®</sup> Oxygen Concentrator

### Instruction Guide

WARNING— Read instruction guide before operating this equipment.

CAUTION— Federal (U.S.A.) law restricts this device to sale by or on the order of a physician.

 DANGER—NO SMOKING

## Guía de Instrucciones del Concentrador de Oxígeno de *DeVilbiss*<sup>®</sup>

ADVERTENCIA— Lea la guía de instrucciones antes de poner a funcionar este equipo.

PRECAUCION— La ley federal (EE.UU.) establece que este aparato sólo lo puede vender un médico o por prescripción del mismo.

 PELIGRO—NO FUMAR

## Guide d'instructions Concentrateur d'oxygène *DeVilbiss*<sup>®</sup>

AVERTISSEMENT— Lire le mode d'emploi avant d'utiliser ce dispositif.

AVERTISSEMENT— En vertu de la Loi fédérale américaine, la vente de cet appareil n'est autorisée que par un médecin ou sur ordonnance de ce dernier.

 DANGER—NE PAS FUMER

## *DeVilbiss*<sup>®</sup> Sauerstoffkonzentrator Bedienungsanleitung

WARNUNG— Vor Inbetriebnahme des Gerätes Bedienungsanweisung lesen.


ACHTUNG— Dieses Gerät darf US-Bundesgesetzen zufolge nur von Ärzten oder auf deren Anweisung hin verkauft werden.

 GEFAHR—RAUCHEN VERBOTEN

## *DeVilbiss*<sup>®</sup> Manuale di istruzioni del Concentratore di ossigeno

AVVERTENZA— Leggere il manuale di istruzioni prima di usare l'apparecchio

ATTENZIONE— La legislazione federale degli Stati Uniti limita la vendita di questo prodotto al personale medico o alle persone munite di prescrizione medica.

 PERICOLO - NON FUMARE

**TABLE OF CONTENTS**

Specifications.....	3
Important Safeguards .....	9
Introduction.....	9
Why Your Physician Prescribed Supplemental Oxygen .....	10
How Your Concentrator Works .....	10
Important Parts of Your Concentrator.....	11
Setting Up Your Concentrator.....	13
Before Operating Your Concentrator.....	13
Operating Your Concentrator.....	15
Reserve Oxygen System .....	17
Caring for Your Concentrator.....	17
Minor Troubleshooting .....	19
Minor OSD® Troubleshooting .....	19

**CAUTION—Federal (U.S.A.) law restricts this device to sale by or on the order of a physician.**

**INDICATIONS FOR USE—** The DeVilbiss Oxygen Concentrator is intended for use as an oxygen concentrator to provide supplemental low flow oxygen therapy in the home, nursing homes, patient care facilities, etc.

**⚠ WARNING—**Under certain circumstances, oxygen therapy can be hazardous. Seeking medical advice before using an oxygen concentrator is advisable.

**INDICE**

Especificaciones.....	4
Normas de Seguridad Importantes.....	9
Introducción.....	9
Por Qué su Médico le Prescribió un Suplemento de Oxígeno .....	10
Cómo Funciona su Concentrador .....	10
Partes Importantes de su Concentrador .....	11
Preparación de su Concentrador.....	13
Antes de Usar su Concentrador.....	13
Uso de su Concentrador .....	15
Sistema de Oxígeno de Reserva .....	17
Cuidado de su Concentrador.....	17
Detección y Solución de Problemas Menores .....	20
Detección y Solución de Problemas Menores OSD® .....	20

**PRECAUCION—** La ley federal (EE.UU.) establece que este aparato sólo lo puede vender un médico o por prescripción del mismo.

**INDICACIONES DE USO—** El Concentrador de Oxígeno DeVilbiss se usa como un concentrador de oxígeno para proporcionar terapia de oxígeno suplementaria de bajo flujo en el hogar, residencias de ancianos, establecimientos de cuidado de pacientes, etc.

**⚠ ADVERTENCIA—** Bajo ciertas circunstancias, la terapia de oxígeno puede ser peligrosa. Se aconseja pedir asesoría médica antes de usar el concentrador de oxígeno.

**TABLE DES MATIÈRES**

Caractéristiques .....	5
Mises en Garde Importantes .....	9
Introduction .....	9
Pourquoi Votre Médecin Vous a-t-il Prescrit un Supplément d'Oxygène.....	10
Comment Fonctionne Votre Concentrateurs.....	10
Pièces Importantes de Votre Appareil Concentrateur.....	11
Installation de Votre Appareil .....	13
Avant d'Utiliser Votre Concentrateur .....	13
Utilisation de Votre Concentrateur.....	15
Réserve d'Oxygène.....	17
Entretien de Votre Appareil Concentrateur.....	17
Dépannage Mineur.....	21
Dépannage Mineur Concentrateur Munis de L'OSD® .....	21

**AVERTISSEMENT—**En vertu de la Loi fédérale américaine, la vente de cet appareil n'est autorisée que par un médecin ou sur ordonnance de ce dernier.

**INDICATIONS THÉRAPEUTIQUES—** Le "Concentrateur d'oxygène DeVilbiss" est conçu pour être utilisé comme concentrateur d'oxygène, pour administrer un supplément d'oxygène de faible débit à des fins thérapeutiques à domicile, aux foyers de soins infirmiers, aux installations et services de soins aux patients etc.

**⚠ AVERTISSEMENT—** Dans certaines circonstances, l'oxygénothérapie peut être dangereuse. L'obtention de conseils médicaux est recommandée avant d'utiliser le concentrateur d'oxygène.

**INHALTSVERZEICHNIS**

Technische Daten .....	6
Wichtige Sicherheitshinweise .....	9
Einführung.....	9
Warum Ihr Arzt zusätzlichen Sauerstoff Verschrieben Hat .....	10
Funktionsweise Ihres Konzentrators .....	10
Wichtige Teile Ihres Konzentrators.....	11
Den Konzentrator Aufstellen .....	13
Vor der Verwendung Ihres Konzentrators .....	13
Betrieb Ihres Konzentrators .....	15
Reservesauerstoffsystem .....	17
Wartung und Pflege Ihres Konzentrators .....	17
Fehlersuche bei Kleineren Problemen.....	22
Fehlersuche bei Kleineren OSD®-Problemen.....	22

**ACHTUNG—**Dieses Gerät darf US-Bundesgesetzen zufolge nur von Ärzten oder auf deren Anweisung hin verkauft werden.

**VERWENDUNGSBESTIMMUNG—** Der DeVilbiss Sauerstoff-Konzentrator dient zur Verabreichung von Niedrigfluß-Zusatzsauerstoff im Rahmen einer Sauerstofftherapie zuhause, in Alten- und Pflegeheimen usw.

**⚠ WARNING—** Unter bestimmten Umständen kann die Sauerstofftherapie gefährlich sein. Es wird empfohlen, sich vor Verwendung des Sauerstoffkonzentrators von einem Arzt beraten zu lassen.

**INDICE**

Specifiche.....	7
Importanti Avvertenze di Sicurezza.....	9
Introduzione .....	9
Perchè il Medico Ordina una Somministrazione Supplementare di Ossigeno.....	10
Come Funziona il Concentratore di Ossigeno.....	10
Parti Importanti del Concentratore .....	11
Installazione del Concentratore .....	13
Prima di Usare il Concentratore .....	13
Funzionamento Del Concentratore Di Ossigeno DeVilbiss .....	15
Riserva di Ossigeno.....	17
Manutenzione del Concentratore .....	17
Individuazione di Guasti Minori .....	23
Individuazione di Guasti Minori dell'OSD® .....	23

**ATTENZIONE -** La legislazione federale degli Stati Uniti limita la vendita di questo prodotto al personale medico o alle persone munite di prescrizione medica.

**INDICAZIONI—** L'uso del Concentratore di Ossigeno DeVilbiss è indicato per la somministrazione di una terapia di ossigeno a basso flusso supplementare per uso, fra l'altro, nella casa, nelle case di cura e nei centri di assistenza medica.

**⚠ AVVERTENZA -** In alcune condizioni la terapia a base di ossigeno può essere pericolosa. Si consiglia di ricorrere al parere di un medico prima di usare il Concentratore di ossigeno.

## SPECIFICATIONS

	DEVILBISS 4-LITER SERIES	DEVILBISS 5-LITER SERIES	
Catalog Number	515UK	515DS, 515DZ	515KS, 515KZ, 515NS
Delivery Rate (Lower delivery rates available for low flow applications)	1 to 4 LPM	1 to 5 LPM	
Maximum Recommended Flow	4 LPM	5 LPM	
Outlet Pressure	8.5 psig (58.6 kPa)		
Electrical Rating	230 V, 50 Hz, 1.4 Amp	115 V, 60 Hz, 4.2 Amp	220-230 V~, 50 Hz, 1.7 Amp 230 V~, 60 Hz, 1.9 Amp
Operating Voltage Range	195-253 V~, 50 Hz	97-127 V~, 60 Hz	187-255 V~, 50 Hz 218-253 V~, 60 Hz
Oxygen Percentage	1-4 LPM = 93%±3%	1-5 LPM=93%±3%	
Operating Altitude (tested at 21°C only) 0-1500 M (0-4921 ft)  1500-3000 M (4921-9842 ft) 3000-4000 M (9842-13123 ft)	Across the voltage range: No degradation of performance  Not recommended/Not tested Not recommended/ Not tested	Across the voltage range: No degradation of performance  Tested at nominal voltage only: No degradation in performance Not recommended/Not tested	Across the voltage range: No degradation in performance  Tested at 230V/50Hz only: ~4% oxygen performance drop at 5 LPM Not recommended/Not tested
Operating Environment Range* 10°C to 35°C, humidity range of 30% to 75%	No degradation in performance across the operating voltage range (tested at sea level).	No degradation in performance across the operating voltage range (tested at sea level).	~4% oxygen performance drop at 5 LPM and 35°C condition. No degradation in performance across the operating voltage range at other liter flows (tested at 670 M).
Power Consumption	295 Watts Average	400 Watts Average	230v / 50 Hz - 365 Watts Average 230v / 60 Hz - 435 Watts Average
Weight	53 lbs. (24.5 Kilograms)	52 lbs. (23.5 Kilograms)	53 lbs. (24.5 Kilograms)
Sound Level (ISO 8359:1996 from front)	50.5 dbA overall average	52.5 dbA overall average**	50.5 dbA overall average (50Hz)
Dimensions	27.75"H x 16"W x 14"D (70.5 x 40.6 x 35.6 cm)		
Pressure Relief Valve	44 psig±3psig (303 kPa±21 kPa)		
Operating System	Time Cycle / Pressure Swing		
For units equipped with an OSD, the visible "low oxygen" indicator will activate at the following level	Units with serial numbers less than H20000: 85%±2% (The audible alarm will alert at approximately 75%) Units with serial numbers of H20000 and greater: 83.5%±1.5% (The audible alarm will alert at approximately 75%. At less than 60%, the red "service required" light will activate.)		
Storage Conditions	-40°C to 70°C, humidity range of 10% to 100%, including condensation		
Equipment Class and Type	<input type="checkbox"/> Class II Equipment Double Insulated <input checked="" type="checkbox"/> Type B Applied Part		
Approval Body and Safety Standard	TUV IEC 601-1+A1+A2 EN 60601+A1+A2 ISO 8359:1996	CSA CAN/CSA-C22.2 No. 601.1-M90	TUV IEC 601-1+A1+A2 EN 60601+A1+A2 ISO 8359:1996 (515KZ excluded)
EMC Compliance To:	IEC 601-1-2		

\*Note: The OSD performance at 10°C to 35°C, 95% R.H. through voltage range on the 515DS verified at 670m.

\*\*Note: This corresponds with a sound level of 50 dbA overall average as measured according to the guidelines of the now defunct ANSI Z79.13-1981 standard.

Specifications subject to change without notice.

## ESPECIFICACIONES

	SERIE DE 4 LITROS DE DEVILBISS	SERIE DE 5 LITROS DE DEVILBISS	
Número de Catálogo	515UK	515DS, 515DZ	515KS, 515KZ, 515NS
Rapidez de Suministro (Velocidades de suministro más bajas disponibles para aplicaciones de flujo bajo)	1 to 4 LPM	1 to 5 LPM	
Flujo Máximo Recomendado	4 LPM	5 LPM	
Presión de Salida	8.5 psig (58.6 kPa)		
Clasificación Eléctricas	230 V, 50 Hz, 1.4 Amp	115 V, 60 Hz, 4.2 Amp	220-230 V~, 50 Hz, 1.7 Amp 230 V~, 60 Hz, 1.9 Amp
Rango de Voltaje de Operación	195-253 V~, 50 Hz	97-127 V~, 60 Hz	187-255 V~, 50 Hz 218-253 V~, 60 Hz
Porcentaje de Oxígeno	1-4 LPM = 93%±3%	1-5 LPM=93%±3%	
Altitud de Operación (probado solamente a 21°C) 0-1500 M (0-4921 ft)  1500-3000 M (4921-9842 ft) 3000-4000 M (9842-13123 ft)	A través el rango de voltaje: No disminuye el rendimiento  No recomendado/No probado No recomendado/No probado	A través el rango de voltaje: No disminuye el rendimiento  Probado a voltaje nominal solamente: No disminuye el rendimiento No recomendado/No probado	A través el rango de voltaje: No disminuye el rendimiento  Probado a 230V/50Hz solamente: ~4% de caída del rendimiento de oxígeno a 5 LPM No recomendado/No probado
Ambiente de Operación* De 10°C a 35°C, rango de humedad de 30% a 75%	No disminuye el rendimiento a través del rango de voltaje de operación (probado a nivel del mar).	No disminuye el rendimiento a través del rango de voltaje de operación (probado a nivel del mar).	~4% de caída del rendimiento de oxígeno a 5 LPM y 35°C. No disminuye el rendimiento a través del rango de voltaje de operación con flujos diferentes (probados a 670 m).
Consumo de Energía	295 Watts Average	400 Watts Average	230v / 50 Hz - 365 Watts Average 230v / 60 Hz - 435 Watts Average
Peso	24.5 Kilograms (53 lbs.)	23.5 Kilograms (52 lbs.)	24.5 Kilograms (53 lbs.)
Nivel de Ruido (ISO 8359:1996 de la parte anterior)	50.5 dbA promedio total	52.5 dbA promedio total**	50.5 dbA promedio total (50Hz)
Dimensiones	27.75"H x 16"W x 14"D (70.5 x 40.6 x 35.6 cm)		
Válvula de Alivio de Presión	44 psig±3psig (303 kPa±21 kPa)		
Sistema de Operación	Oscilación de Presión / Cronometrada		
Para unidades equipadas con un OSD, el indicador visual de "Bajo Oxígeno" se activará a los siguientes niveles de concentración	Unidades con números de serie menores de H20000: 85%±2% (La alarma sonora alertará cuando haya un 75% aproximadamente.) Unidades con números de serie mayores o iguales a H20000: 83,5%±1,5% (La alarma sonora alertará cuando haya un 75% aproximadamente. A menos de 60%, la luz roja de "servicio requerido" se activará.)		
Condiciones de Almacenamiento	De -40°C a 70°C, rango de humedad de 10% a 100%, incluir condensación		
Clase y Tipo de Equipo	<input type="checkbox"/> Equipo de Clase II con Aislamiento Doble <input type="checkbox"/> Parte Aplicada de Tipo B		
Órgano de Aprobación y Norma de Seguridad	TUV IEC 601-1+A1+A2 EN 60601+A1+A2 ISO 8359:1996	CSA CAN/CSA-C22.2 No. 601.1-M90	TUV IEC 601-1+A1+A2 EN 60601+A1+A2 ISO 8359:1996 (515KZ excluido)
Acatamiento de EMC a:	IEC 601-1-2		

\*Nota: El desempeño del ASO de 10° C a 35° C, 95% H.R., voltaje de paso en el 515DS verificado a 670m.

\*\*Nota: Esto corresponde a un nivel de sonido de 50 dbA promedio total medido en conformidad con los lineamientos de la ahora disuelta norma ANSI Z79.13-1981. Especificaciones sujetas a cambio sin previo aviso.

## CARACTÉRISTIQUES

	SÉRIE 4-LITRES DE DEVILBISS	SÉRIE 5-KITRES DE DEVILBISS	
Numéro de Catalogue	515UK	515DS, 515DZ	515KS, 515KZ, 515NS
Débit (Faibles débits disponibles pour applications à faible débit)	1 to 4 LPM	1 to 5 LPM	
Débit maximal Recommandé	4 LPM	5 LPM	
Pression de Sortie	8.5 psig (58.6 kPa)		
Caractéristiques de Électrique	230 V, 50 Hz, 1.4 Amp	115 V, 60 Hz, 4.2 Amp	220-230 V~, 50 Hz, 1.7 Amp 230 V~, 60 Hz, 1.9 Amp
Plage de Tension de Service	195-253 V~, 50 Hz	97-127 V~, 60 Hz	187-255 V~, 50 Hz 218-253 V~, 60 Hz
Pourcentage d'Oxygène	1-4 LPM = 93%±3%	1-5 LPM=93%±3%	
Altitude d'Exploitation (essai à 21°C seulement) 0-1500 M (0-4921 ft)  1500-3000 M (4921-9842 ft) 3000-4000 M (9842-13123 ft)	Dans les limites de la plage de tension: Pas de perte de performance  Pas recommandé/Pas testé Pas recommandé/Pas testé	Dans les limites de la plage de tension: Pas de perte de performance  Testé uniquement sous tension nominale: Pas de perte de performance Pas recommandé/Pas testé	Dans les limites de la plage de tension: Pas de perte de performance  Testé uniquement sous 230V/50Hz: Perte de performance d'oxygène de ~4%, dans un environnement de 5 LPM. Pas recommandé/Pas testé
Environnement d'Exploitation* 10°C à 35°C, humidité comprise entre 30% et 75%	Pas de perte de performance dans les limites de la plage de tension de service (testé au niveau de la mer).	Pas de perte de performance dans les limites de la plage de tension de service (testé au niveau de la mer).	Perte de performance d'oxygène de ~4%, dans un environnement de 5 LPM et de 35°C. Pas de perte de performance dans les limites de la plage de tension de service à d'autres niveaux d'écoulement (testé à 670 m).
Puissance Consommée	295 Watts Average	400 Watts Average	230v / 50 Hz - 365 Watts Average 230v / 60 Hz - 435 Watts Average
Poids	24.5 Kilograms (53 lbs.)	23.5 Kilograms (52 lbs.)	24.5 Kilograms (53 lbs.)
Niveau de Bruit (ISO 8359:1996 à partir de l'avant)	50.5 dbA moyenne globale	52.5 dbA moyenne globale**	50.5 dbA moyenne globale (50 Hz)
Dimensions	27.75"H x 16"W x 14"D (70.5 x 40.6 x 35.6 cm)		
Soupage de Décharge	44 psig±3psig (303 kPa±21 kPa)		
Système d'Exploitation	Temporisé / Modulé en pression		
Pour les appareils équipés d'un dispositif d'oxygénation, l'indicateur visuel "Low Oxygen" (manque d'oxygène) se déclencherà aux concentrations suivantes:	Unités dont les numéros de série sont inférieurs à H20000: 85%±2% (l'alarme sonore sera déclenchée à environ 75%) Unités dont les numéros de série sont supérieurs ou égal à H20000: 83.5%±1.5% (L'alarme sonore sera déclenchée à environ 75%. À moins de 60%, le voyant rouge "réparation nécessaire" s'allumera.)		
Conditions de Stockage	-40°C à 70°C, humidité comprise entre 10% et 100%, inclure condensation		
Classe et Type d'Équipement	<input type="checkbox"/> Equipement de classe II à isolation double <input type="checkbox"/> Partie appliquée de type B		
Organisme d'Approbation et Normes de Sécurité	TUV IEC 601-1+A1+A2 EN 60601+A1+A2 ISO 8359:1996	CSA CAN/CSA-C22.2 No. 601.1-M90	TUV IEC 601-1+A1+A2 EN 60601+A1+A2 ISO 8359:1996 (515KZ exclu)
Respect EMC de:	IEC 601-1-2		

\*Remarque: Les performances de l'OSD (dispositif d'alimentation en oxygène) entre 10 et 35° C, à 95 % de RH (humidité relative), dans la gamme de tensions sur le 515DS, relevées à 670 m.

\*\*Remarque: Ceci correspond à un niveau sonore d'une moyenne globale de 50 décibels A, mesurés selon les directives de la norme ANSI Z79.13-1981 qui maintenant est abolie.

Caractéristiques susceptibles d'être modifiées sans préavis.

## TECHNISCHE DATEN

	DEVILBISS 4-LITER SERIE	DEVILBISS 5-LITER SERIE	
Katalognummer	515UK	515DS, 515DZ	515KS, 515KZ, 515NS
Lieferrate (Geringere Durchflußraten für Niedrigfluß-Anwendungen erhältlich)	1 to 4 LPM	1 to 5 LPM	
Empfohlener Maximaldurchfluß	4 LPM	5 LPM	
Auslaßdruck	8.5 psig (58.6 kPa)		
Elektrische Auslegung	230 V, 50 Hz, 1.4 Amp	115 V, 60 Hz, 4.2 Amp	220-230 V~, 50 Hz, 1.7 Amp 230 V~, 60 Hz, 1.9 Amp
Betriebsspannungsbereich	195-253 V~, 50 Hz	97-127 V~, 60 Hz	187-255 V~, 50 Hz 218-253 V~, 60 Hz
Sauerstoff-Prozentsatz	1-4 LPM = 93%±3%      1-5 LPM=93%±3%		
Betriebshöhe (bei ausschließlich 21° C getestet) 0-1500 M (0-4921 ft)  1500-3000 M (4921-9842 ft) 3000-4000 M (9842-13123 ft)	<i>Im gesamten Spannungsbereich: Kein Leistungsabfall</i>  Nicht empfohlen/Nicht getestet Nicht empfohlen/Nicht getestet	<i>Im gesamten Spannungsbereich: Kein Leistungsabfall</i>  <i>Nur bei Nennspannung getestet: Kein Leistungsabfall Nicht empfohlen/Nicht getestet</i>	<i>Im gesamten Spannungsbereich: Kein Leistungsabfall</i>  <i>Nur bei 230V/50Hz getestet: ~4% Sauerstoff-Leistungsabfall bei 5 LPM Nicht empfohlen/Nicht getestet</i>
Betriebsumgebung* 10°C bis 35°C, Feuchtigkeitsbereich von 30% bis 75%	Kein Leistungsabfall im gesamten Betriebsspannungsbereich (getestet auf Meereshöhe).	Kein Leistungsabfall im gesamten Betriebsspannungsbereich (getestet auf Meereshöhe).	~4% Sauerstoff-Leistungsabfall bei 5 LPM und 35°C. Kein Leistungsabfall im gesamten Betriebsspannungsbereich bei anderen Durchflußraten (getestet bei 670 m).
Stromverbrauch	295 Watt Durchschn.	400 Watt Durchschn.	230v / 50 Hz - 365 Watt Durchschn. 230v / 60 Hz - 435 Watt Durchschn.
Gewicht	24.5 Kilograms (53 lbs.)	23.5 Kilograms (52 lbs.)	24.5 Kilograms (53 lbs.)
Schallstufe (ISO 8359:1996 von vorne)	50.5 dbA Gesamtdurchschnitt	52.5 dbA Gesamtdurchschnitt**	50.5 dbA Gesamtdurchschnitt (50 Hz)
Abmessungen	27.75"H x 16"W x 14"D (70.5 x 40.6 x 35.6 cm)		
Druckentlastungsventil	44 psig±3psig (303 kPa±21 kPa)		
Betriebssystem	Auf Zeit / Druckschwingend		
Bei mit einem OSD ausgestatteten Geräten wird die visuelle Anzeige "Sauerstoff niedrig" bei folgenden Konzentrationss tufen aktiviert:	Für Geräte mit Seriennummern unter H20000: 85%±2% (Der akustische Alarm ertönt bei ungefähr 75%) Für Geräte mit Seriennummern von H20000 oder darüber: 83,5%±1,5% (Der akustische Alarm ertönt bei ungefähr 75%. Bei weniger als 60% leuchtet das rote Licht "Wartung erforderlich" auf.)		
Lagerbedingungen	-40°C bis 70°C, Feuchtigkeitsbereich von 10% bis 100%, trocken		
Ausrüstungsklasse und Typ	<input type="checkbox"/> Klasse II, Ausrüstung doppelt isoliert <input checked="" type="checkbox"/> Typ B angewandter Teil		
Zulassungsgorganisation und Sicherheitsstandard	TUV IEC 601-1+A1+A2 EN 60601+A1+A2 ISO 8359:1996	CSA CAN/CSA-C22.2 No. 601.1-M90	TUV IEC 601-1+A1+A2 EN 60601+A1+A2 ISO 8359:1996 (umfasse nicht 515KZ)
EMC-Erfüllung	IEC 601-1-2		

\*Hinweis: Die OSD-Leistung bei 10°C bis 35°C, 95% relative Luftfeuchtigkeit, im Voltspannungsbereich der 515DS, geprüft bei 670m.

\*\*Hinweis: Dies entspricht einem Geräuschniveau von 50 dbA im Gesamtdurchschnitt, gemessen nach den Richtlinien der jetzt nicht mehr gültigen Norm ANSI Z79.13-1981.

Änderungen der technischen daten ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

## SPECIFICHE

	SERIE DA 4 LITRI DI DEVILBISS	SERIE DA 5 LITRI DI DEVILBISS	
	515UK	515DS, 515DZ	515KS, 515KZ, 515NS
<b>Numero di catalogo</b>	515UK	515DS, 515DZ	515KS, 515KZ, 515NS
<b>Tasso de Erogazione</b> (Erogazioni a basso livello disponibili per applicazioni a basso flusso)	1 to 4 LPM	1 to 5 LPM	
<b>Flusso Massimo Consigliato</b>	4 LPM	5 LPM	
<b>Pressione di Uscita</b>	8.5 psig (58.6 kPa)		
<b>Corrente Nominale</b>	230 V, 50 Hz, 1.4 Amp	115 V, 60 Hz, 4.2 Amp	220-230 V~, 50 Hz, 1.7 Amp 230 V~, 60 Hz, 1.9 Amp
<b>Campo di Tensione Operativa</b>	195-253 V~, 50 Hz	97-127 V~, 60 Hz	187-255 V~, 50 Hz 218-253 V~, 60 Hz
<b>Percentuale di Ossigeno</b>	1-4 LPM = 93%±3%	1-5 LPM=93%±3%	
<b>Altitudine Operativa</b> (provato solo a 21°C) 0-1500 M (0-4921 ft)	<i>Attraverso il campo di variazione della tensione:</i> Nessuna diminuzione di prestazione	<i>Attraverso il campo di variazione della tensione:</i> Nessuna diminuzione di prestazione	<i>Attraverso il campo di variazione della tensione:</i> Nessuna diminuzione di prestazione
1500-3000 M (4921-9842 ft) 3000-4000 M (9842-13123 ft)	Non consigliato/Non testato Not recommended/ Not tested	<i>Testato solo a tensione nominale:</i> Nessuna diminuzione di prestazione Non consigliato/Non testato	<i>Testato solo a 230V/50Hz:</i> Discesa de -4% nella prestazione dell'ossigeno a 5 LPM Non consigliato/Non testato
<b>Ambiente Operativo*</b> da 10°C a 35°C, campo de umidità da 30% a 75%	Nessuna diminuzione de prestazione attraverso il campo di prestazione della tensione operativa (testato a livello del mare).	Nessuna diminuzione de prestazione attraverso il campo di prestazione della tensione operativa (testato a livello del mare).	Discesa de 4% nella prestazione dell'ossigeno a 5 LPM e 35°C. Nessuna diminuzione de prestazione attraverso il campo di prestazione della tensione operativa ad altri flussi per litro (testato a 670 m).
<b>Consumo de Corrente</b>	295 Watt circa	400 Watt circa	230v / 50 Hz - 365 Watt circa 230v / 60 Hz - 435 Watt circa
<b>Peso</b>	24.5 Kilograms (53 lbs.)	23.5 Kilograms (52 lbs.)	24.5 Kilograms (53 lbs.)
<b>Livello del Suono</b> (ISO 8359:1996 anteriormente)	50.5 dbA medio	52.5 dbA medio**	50.5 dbA medio (50Hz)
<b>Dimensioni</b>	27.75"H x 16"W x 14"D (70.5 x 40.6 x 35.6 cm)		
<b>Valvola di Scarico Della Pressione</b>	44 psig±3psig (303 kPa±21 kPa)		
<b>Sistema Operativo</b>	Temporizzato / Oscillazione de Pressione		
<b>Per unità equipaggiate con un OSD, l'indicatore visivo di "Basso livello de ossigeno" si attiva ai seguenti livelli di concentrazione:</b>	Unità con numeri di serie inferiori a H20000: 85%±2% (L'allarme sonoro scatterà a circa 75%) Unità con numeri di serie H20000 e superiori: 83,5%±1,5% (L'allarme sonoro scatterà a circa 75%. A meno di 60% si attiverà la spia rossa di "richiesta di assistenza".)		
<b>Condizioni di Conservazione</b>	da -40°C a 70°C, campo di umidità da 10% a 100%, inclusa la condensa		
<b>Classe e Tipo di Appacchiatura</b>	<input type="checkbox"/> Apparecchio della classe II con doppio isolamento <input checked="" type="checkbox"/> Parte applicata di tipo B		
<b>Organismo do Approvazione e Standard di Sicurezza</b>	TUV IEC 601-1+A1+A2 EN 60601+A1+A2 ISO 8359:1996	CSA CAN/CSA-C22.2 No. 601.1-M90	TUV IEC 601-1+A1+A2 EN 60601+A1+A2 ISO 8359:1996 (515KZ escludere)
<b>Conformità di EMC a:</b>	IEC 601-1-2		

\*Nota: La prestazione dell'OSD (dispositivo di rilevazione dell'ossigeno) fra 10 e 35°C, 95% U.R., attraverso la gamma di tensione sul 515DS rilevata a 670 m.

\*\*Nota: Questo corrisponde a un livello acustico medio di 50 dbA, misurato secondo la normativa ANSI Z79.13-1981, ormai in disuso.

Le specifiche sono soggette a modifiche senza preavviso.

**DECLARATION OF CONFORMITY****Manufacturer:**

Sunrise Medical  
Respiratory Products Division

**Address:**

100 DeVilbiss Drive  
Somerset, PA 15501 USA

**Product Designation:** Oxygen Concentrators

**Catalog Number:**

515UK, 515KS, 515NS

We herewith declare that the above-mentioned product complies with the requirements of EC directive 93/42/EEC and the following (see Specifications Matrix for specific compliance by model):

**Quality System Standards Applied:**

ISO9001/EN46001

**Notified body RWTÜV****MDD Annex II Applied****Safety Standards Applied:**

IEC 601-1+A1+A2  
EN 60601+A1+A2  
ISO8359: 1996

**EMC Compliance To:**

IEC 601-1-2

**Place:** Somerset, PA

**Signature:**


**Name:** Michael Chellson

**Title:** Director of quality and regulatory affairs

**European Contact:**

Sunrise Medical Ltd.  
Sunrise Business Park  
High Street  
Wollaston, West Midlands  
DY8 4PS  
ENGLAND  
44-138-444-6688



0044

**DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD****Fabricante:**

Sunrise Medical  
Respiratory Products Division

**Dirección:**

100 DeVilbiss Drive  
Somerset, PA 15501 USA

**Designación del producto:**

Concentradores de Oxígeno

**Número de Catálogo:**

515UK, 515KS, 515NS

Por medio de la presente declaramos que los productos arriba mencionados cumplen con los requerimientos de la directiva EC de 93/42/EEC y con lo siguiente (vea en la Tabla de Especificaciones el cumplimiento específico por modelo):

**Normas aplicadas del sistema de calidad:**

ISO9001/EN46001

**Corporación RWTÜV notificada****Anexo II MDD aplicado****Normas de seguridad aplicadas:**

IEC 601-1+A1+A2  
EN 60601+A1+A2  
ISO8359: 1996

**Acatamiento de EMC a:**

IEC 601-1-2

**Lugar:** Somerset, PA

**Firma:**


**Nombre:** Michael Chellson

**Título:** Director de calidad y asuntos reglamentarios

**Contacto en Europa:**

Sunrise Medical Ltd.  
Sunrise Business Park  
High Street  
Wollaston, West Midlands  
DY8 4PS  
ENGLAND  
44-138-444-6688



0044

**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ****Fabricant:**

Sunrise Medical  
Respiratory Products Division

**Adresse:**

100 DeVilbiss Drive  
Somerset, PA 15501 USA

**Nature du produit:**

Concentrateurs d'oxygène

**Numéro de Catalogue:**

515UK, 515KS, 515NS

Par la présente, nous déclarons que le produit cité ci-dessus est conforme à la directive de Communauté Européenne 93/42/EEC et aux normes suivantes (voir le Tableau des Spécifications pour des informations sur les réglementations applicables aux différents modèles):

**Normes de qualité appliquées:**

ISO9001/EN46001

**Notification de l'organisme RWTÜV****Annexe II de MDD appliquée****Normes de sécurité appliquées:**

IEC 601-1+A1+A2  
EN 60601+A1+A2  
ISO8359 : 1996

**Respect EMC de:**

IEC 601-1-2

**Lieu:** Somerset, PA

**Signature:**


**Nom:** Michael Chellson

**Titre:** Directeur de la qualité et des affaires législatives

**Personne-ressource en Europe:**

Sunrise Medical Ltd.  
Sunrise Business Park  
High Street  
Wollaston, West Midlands  
DY8 4PS  
ENGLAND  
44-138-444-6688



0044

**KONFORMITÄTSEKLRÄRUNG****Hersteller:**

Sunrise Medical  
Respiratory Products Division

**Adresse:**

100 DeVilbiss Drive  
Somerset, PA 15501 USA

**Produktbezeichnung:**

Sauerstoffkonzentratoren

**Katalognummer:**

515UK, 515KS, 515NS

Hiermit erklären wir, daß das oben genannte Produkt den Bestimmungen der EG-Richtlinie 93/42/EWG und den folgenden Richtlinien entspricht (spezifische Konformitätsangaben nach der Modellnummer siehe Spezifikationsmatrix):

**Qualitätssystem Gültige Standards:**

ISO9001/EN46001

**Benaunte Stelle: RWTÜV****MDD Anhang II angewandt****Gültige Sicherheitsstandards:**

IEC 601-1+A1+A2  
EN 60601+A1+A2  
ISO8359: 1996

**EMC-Erfüllung:**

IEC 601-1-2

**Ort:** Somerset, PA

**Unterschrift:**


**Name:** Michael Chellson

**Titel:** Leitung Qualitätssicherung und Vorschriftenerfüllung

**Kontakt in Europa:**

Sunrise Medical GmbH  
DeVilbiss Produkte  
Industriegebiet  
69254  
Malsch/Heidelberg  
Germany  
49-7253-980-460



0044

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ****Produttore:**

Sunrise Medical  
Respiratory Products Division

**Indirizzo:**

100 DeVilbiss Drive  
Somerset, PA 15501 USA

**Designazione del prodotto:** Concentratori di ossigeno

**Numero di catalogo:**

515UK, 515KS, 515NS

Si dichiara che il prodotto menzionato È conforme ai requisiti stabiliti dalla Direttiva europea CEE93/42 e seguenti (Vedere la tabella delle specifiche Matrix per la conformità per modello):

**Standard dei sistemi di qualità applicati:**

ISO9001/EN46001

**Organismo notificato RWTUV****Applicato allegato II MDD****Standard di sicurezza applicati:**

IEC 601-1+A1+A2  
EN 60601+A1+A2  
ISO8359: 1996

**Conformità EMC a:**

IEC 601-1-2

**Ubicazione:** Somerset, PA

**Firma:**


**Nome:** Michael Chellson

**Titolo:**

Director of quality and regulatory affairs

**Contatto in Europa:**

Sunrise Medical Ltd  
Sunrise Business Park  
High Street  
Wollaston, West Midlands  
DY8 4PS  
ENGLAND  
44-138-444-6688



0044

## IMPORTANT SAFEGUARDS

**⚠** Read this entire guide before using your DeVilbiss concentrator. Important information is highlighted by these terms throughout this guide:

**DANGER**—Urgent safety information for hazards that will cause serious injury or death.

**WARNING**—Important safety information for hazards that might cause serious injury.

**CAUTION**—Information for preventing damage to the product.

**NOTE**—Information to which you should pay special attention.

Important safeguards are indicated throughout this guide; pay special attention to all safety information.

### INTRODUCTION

This instruction guide will acquaint you with the DeVilbiss oxygen concentrator. Make sure that you read and understand this guide before operating your unit. Important safeguards are indicated throughout this guide; pay special attention to all safety information. Contact your Sunrise Medical equipment provider should you have any questions.

**⚠ WARNING—For your safety, the oxygen concentrator must be used according to the prescription determined by your physician.**

**⚠ DANGER—Oxygen causes rapid burning. Do not smoke while your oxygen concentrator is operating, or when you are near a person utilizing oxygen therapy. Do not use within 5 feet (1.6m) of hot, sparking objects or naked sources of flame.**

**🚭 DANGER—NO SMOKING**

SAVE THESE INSTRUCTIONS.

## NORMAS DE SEGURIDAD IMPORTANTES

**⚠** Lea toda la guía antes de usar su concentrador DeVilbiss. La información importante viene enfatizada con este tipo de palabras de aviso en toda la guía:

**PELIGRO**—Información de seguridad urgente que involucra riesgos que puedan causar serias lesiones o la muerte.

**ADVERTENCIA**—Información de seguridad importante que advierte la posibilidad de una lesión seria.

**PRECAUCIÓN**—Información que previene el daño del aparato.

**NOTA**—Información a la que debe prestar atención especial.

Se indican las normas de seguridad importantes a través de esta guía; preste atención especial a toda la información de seguridad.

### INTRODUCCIÓN

Esta guía de instrucciones le informará acerca del concentrador de oxígeno de DeVilbiss. Asegúrese de leer y entender esta guía antes de usar su unidad. Se indican las normas de seguridad importantes a través de esta guía; preste atención especial a toda la información de seguridad. Contacte a su proveedor de equipo médico del hogar Sunrise Medical en caso de tener cualquier duda.

**⚠ ADVERTENCIA—Por su seguridad el concentrador de oxígeno debe usarse de acuerdo con la prescripción determinada por su médico.**

**⚠ PELIGRO—El oxígeno se puede quemar rápidamente. No fume cuando el concentrador de oxígeno está funcionando o cuando está cerca de una persona que está bajo terapia de oxígeno. No lo use dentro de una distancia de 1,6m (5 pies) de objetos calientes o que producen chispas ni de fuentes de llama descubiertas.**

**🚭 PELIGRO—NO FUMAR**

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.

## MISES EN GARDE IMPORTANTES

**⚠** Veuillez lire entièrement le guide avant d'utiliser votre concentrateur DeVilbiss. Les renseignements importants sont précédés des termes suivants afin d'attirer votre attention:

**DANGER**—Informations d'identification des dangers susceptibles de provoquer des blessures graves ou un accident mortel.

**AVERTISSEMENT**—Mesures de sécurité en cas de dangers pouvant entraîner une blessure grave.

**ATTENTION**—Renseignements visant à prévenir tout dommage à l'appareil.

**NOTE**—Veuillez apporter une attention particulière à ces renseignements. Les mises en garde importantes sont mentionnées dans ce guide; faites particulièrement attention aux renseignements relatifs à la sécurité.

### INTRODUCTION

Ce guide vous familiarisera avec le concentrateur d'oxygène DeVilbiss. Prenez le temps de bien lire et comprendre ce guide avant d'utiliser votre appareil. Les mises en garde importantes sont mentionnées dans ce guide; faites particulièrement attention aux renseignements relatifs à la sécurité. Contactez votre fournisseur d'appareils médicaux si vous avez d'autres questions.

**⚠ AVERTISSEMENT—Pour votre propre sécurité, le concentrateur d'oxygène doit être utilisé selon la prescription de votre médecin.**

**⚠ DANGER—L'oxygène peut brûler rapidement. Ne fumez pas lorsque votre concentrateur d'oxygène est en marche ou si vous êtes près d'une personne qui a recours à une thérapie d'oxygène. Ne l'utilisez pas à moins de 5 pieds (1,6m) d'objets qui sont chauds ou qui font des étincelles ou de sources de flammes vives.**

**🚭 DANGER—NE PAS FUMER**

CONSERVER CES INSTRUCTIONS.

## WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

**⚠** Lesen Sie bitte die gesamte genau durch, bevor Sie Ihren DeVilbiss-Konzentrator verwenden. Wichtige Informationen werden in diesem Handbuch mit den folgenden Begriffen hervorgehoben:

**GEFAHR**—Dringende Sicherheitsinformationen, die auf Gefahren hinweisen, die schwere oder tödliche Verletzungen hervorrufen können.

**WARNUNG**—Wichtige Sicherheitsinformationen, die auf Gefahren hinweisen, die schwere Verletzungen hervorrufen können.

**VORSICHT**—Informationen zur Vermeidung von Produktbeschädigungen.

**HINWEIS**—Informationen, auf die Sie besonders achten sollten.

In der gesamten Bedienungsanleitung wird auf wichtige Sicherheitshinweise hingewiesen. Bitte widmen Sie allen Sicherheitshinweisen besondere Aufmerksamkeit.

### EINFÜHRUNG

Diese Bedienungsanleitung macht Sie mit dem DeVilbiss-Sauerstoffkonzentrator vertraut. Bitte lesen Sie diese Anleitung aufmerksam durch, bevor Sie das Gerät verwenden. In der gesamten Anleitung wird auf wichtige Sicherheitshinweise hingewiesen. Bitte widmen sie allen Sicherheitshinweisen besondere Aufmerksamkeit. Wenn Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren zuständigen Fachhändler.

**⚠ WARNUNG - Zu Ihrer Sicherheit muß der Sauerstoffkonzentrator gemäß der von Ihrem Arzt erstellten Verschreibung verwendet werden.**

**⚠ GEFAHR—Sauerstoff wirkt stark brandunterstützend. Rauchen Sie niemals, wenn Sie Ihren Sauerstoffkonzentrator verwenden oder wenn Sie sich in der Nähe einer Person befinden, die einer Sauerstofftherapie unterzogen wird. Verwenden Sie dieses Gerät nicht innerhalb von 1,6 m von heißen, glühenden oder brennenden Objekten.**

**🚭 GEFAHR—RAUCHEN VERBOTEN**

BEWAHREN SIE DIESE GEBRAUCHSANSWEISUNG AUF.

## IMPORTANTI INFORMAZIONI DI SICUREZZA

**⚠** Prima di usare il Concentratore DeVilbiss, leggere completamente questo manuale. Le informazioni più importanti sono evidenziate con i seguenti termini all'interno del manuale:

**PERICOLO**—Informazioni urgenti per pericoli che possono causare gravi lesioni o la morte.

**AVVERTENZA**—Informazioni importanti per pericoli che possono causare gravi lesioni.

**ATTENZIONE**—Informazioni dirette ad evitare un danno al prodotto.

**NOTA**—Informazione che merita particolare attenzione.

Importanti informazioni di sicurezza sono menzionate in tutto il manuale; fare attenzione a tutte queste informazioni.

### INTRODUZIONE

Questo manuale introdurrà il Concentratore di ossigeno DeVilbiss. Si raccomanda di leggere attentamente il contenuto di questo manuale prima di usare l'unità. In questa guida sono contenute importanti informazioni di sicurezza alle quali si deve prestare particolare attenzione. Per ulteriori informazioni, rivolgersi al fornitore degli apparecchi della Sunrise Medical.

**⚠ AVVERTENZA—Come misura di sicurezza, il Concentratore deve essere usato secondo le indicazioni del medico curante.**

**⚠ PERICOLO—L'ossigeno brucia rapidamente. Non fumare nelle vicinanze di un Concentratore di ossigeno in funzione o di una persona sottoposta alla terapia di ossigeno. Non usare l'apparecchio ad una distanza inferiore a 1,6 m (5 feet) da una fonte di calore, da oggetti che sprigionano scintille o da una fiamma viva.**

**🚭 PERICOLO - NON FUMARE**

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI.

### Why Your Physician Prescribed Supplemental Oxygen

Today, many people suffer from heart, lung, and other respiratory diseases. Many of these people can benefit from supplemental oxygen therapy. Your body requires a steady supply of oxygen to function properly. Your physician prescribed supplemental oxygen for you because you are not getting enough oxygen from room air alone. Supplemental oxygen will increase the amount of oxygen that your body receives.

Supplemental oxygen is not addictive. Your physician prescribed a specific oxygen flow to improve symptoms such as headaches, drowsiness, confusion, fatigue, or increased irritability. If these symptoms persist after you begin your supplemental oxygen program, consult your physician.

### How Your DeVilbiss Oxygen Concentrator Works

Oxygen concentrators are the most reliable, efficient, and convenient source of supplemental oxygen available today. The oxygen concentrator is electrically operated. The unit separates oxygen from room air which allows high-purity supplemental oxygen to be delivered to you through the oxygen outlet. Although the concentrator filters the oxygen in a room, it will not affect the normal amount of oxygen in your room.

### Por qué su médico le prescribió un suplemento de oxígeno

Hoy en día mucha gente tiene padecimientos del corazón, pulmones y de otras enfermedades respiratorias. Una gran cantidad de esa gente puede resultar beneficiada con la terapia suplementaria de oxígeno. Su cuerpo requiere un suministro estable de oxígeno para funcionar apropiadamente. Su médico le prescribió un suplemento de oxígeno debido a que no está recibiendo suficiente oxígeno del aire del cuarto. El suplemento de oxígeno aumentará la cantidad de oxígeno que su cuerpo recibe.

El suplemento de oxígeno no crea adicción. Su médico le prescribió un flujo específico de oxígeno para corregir síntomas como dolor de cabeza, somnolencia, confusión, fatiga o aumento de irritabilidad. Si estos síntomas persisten después de iniciar el programa de suplemento de oxígeno, consulte a su médico.

### Cómo funciona su Concentradora de Oxígeno DeVilbiss

Los concentradores de oxígeno son la fuente de suplemento de oxígeno más confiable, eficiente y conveniente que se puede conseguir hoy en día. El concentrador se opera eléctricamente. La unidad separa el oxígeno del aire del cuarto lo que le permite tener un suplemento de oxígeno de alta pureza proporcionado a Ud. a través del orificio de oxígeno. Aunque el concentrador filtra el oxígeno del cuarto, no afectará la cantidad normal de oxígeno en su cuarto.

### Pourquoi votre médecin vous a-t-il prescrit un supplément d'oxygène

De nos jours un grand nombre de personnes sont victimes de maladies cardiaques, pulmonaires ou d'autres maladies respiratoires. La plupart de ces personnes peuvent bénéficier d'une thérapie de supplément d'oxygène. Votre corps requiert un apport régulier d'oxygène pour bien fonctionner. Votre médecin vous a prescrit un supplément d'oxygène parce que l'air de la pièce ne vous fournit pas suffisamment d'oxygène. Le supplément d'oxygène augmentera la quantité d'oxygène que recevra votre corps.

Le supplément d'oxygène ne crée pas de dépendance. Votre médecin a prescrit un débit précis d'oxygène pour diminuer des symptômes tels que des maux de tête, de la fatigue ou une irritabilité accrue. Si ces symptômes persistent une fois que vous avez commencé votre programme de supplément d'oxygène, veuillez consulter votre médecin.

### Comment fonctionne votre Concentrateur d'oxygène DeVilbiss

Les concentrateurs d'oxygène sont les sources de supplément d'oxygène les plus fiables, efficaces et pratiques disponibles sur le marché. Le concentrateur est électrique. L'appareil sépare l'oxygène de l'air de la pièce; par conséquent, le supplément d'oxygène distribué par le port d'oxygène est d'une plus grande pureté. Même si le concentrateur filtre l'oxygène de la pièce, il n'affectera pas le volume normal d'oxygène de votre pièce.

### Warum Ihr Arzt zusätzlichen Sauerstoff verschrieben hat

Heutzutage leiden viele Menschen unter Herz-, Lungen- und Atemwegserkrankungen. Vielen dieser Patienten kann mit einer Sauerstofftherapie geholfen werden. Ihr Körper erfordert eine stetige Versorgung mit Sauerstoff. Ihr Arzt verschreibt Ihnen zusätzlichen Sauerstoff, weil Sie nicht genug Sauerstoff aus der Raumluft allein erhalten. Zusätzlicher Sauerstoff erhöht die Sauerstoffmenge, die Ihr Körper erhält.

Zusätzlicher Sauerstoff macht nicht süchtig. Ihr Arzt hat Ihnen eine bestimmte Sauerstoffmenge verschrieben, um Symptome wie z. B. Kopfschmerzen, Schwindelgefühle, Verwirrung, Ermüdung oder erhöhte Erregbarkeit zu mildern. Sollten diese Beschwerden nach dem Beginn Ihres Zusatzsauerstoffprogramms anhalten, wenden Sie sich bitte umgehend an Ihren Arzt.

### Funktionsweise Ihres DeVilbiss-O<sub>2</sub> Konzentrators

Sauerstoffkonzentratoren sind die zuverlässigste, wirkungsvollste und bequemste Quelle zusätzlichen Sauerstoffs, die heute verfügbar ist. Der Sauerstoffkonzentrator funktioniert elektrisch. Das Gerät trennt Sauerstoff aus der Raumluft, wodurch Sie über den Sauerstoffauslaß mit hochreinem Zusatzsauerstoff versorgt werden. Obwohl der Konzentrator den Sauerstoff in einem Raum filtert, wirkt er sich nicht auf die normale Sauerstoffmenge in Ihrem Zimmer aus.

### Perché il medico curante prescrive una somministrazione supplementare di ossigeno.

Ai giorni nostri molte persone che soffrono di problemi cardiaci, polmonari ed altri disturbi respiratori, possono trarre profitto da una terapia a base di somministrazione supplementare di ossigeno. Il corpo umano richiede una somministrazione regolare di ossigeno per funzionare in modo adeguato. Il medico prescrive una somministrazione supplementare di ossigeno quando il paziente non riceve una quantità sufficiente di ossigeno respirando l'aria dell'ambiente circostante. Una somministrazione supplementare aumenta la quantità di ossigeno che riceve il corpo del paziente.

Le somministrazioni supplementari di ossigeno non provocano assuefazione. Il medico prescrive un flusso supplementare di ossigeno per migliorare sintomi quali il mal di testa, il torpore, lo stato confusionale, la fatica o l'irritabilità. Se questi sintomi persistono dopo aver cominciato la terapia di ossigeno, consultare il medico.

### Come funziona il Concentratore di ossigeno DeVilbiss.

I Concentratori di ossigeno sono la più affidabile, efficace e conveniente fonte di ossigeno disponibile attualmente. Il Concentratore di ossigeno funziona con alimentazione elettrica. L'unità separa l'ossigeno dall'aria ambiente, consentendo in tal modo una somministrazione al paziente di ossigeno altamente purificato attraverso l'uscita di ossigeno. Il Concentratore filtra l'ossigeno presente in una stanza ma non ne diminuisce la quantità.

## IMPORTANT PARTS OF YOUR CONCENTRATOR

Please take time to familiarize yourself with your DeVilbiss oxygen concentrator before operating.

### Front View

1. Operating instructions
2. Green Power light – illuminates when your concentrator is operating.
3. Power Switch  
I = ON  
O = OFF
4. Flow meter knob
5. Flow meter
6. Circuit breaker – (selected units) resets the unit after electrical overload shutdown.
7. Oxygen outlet – oxygen is dispersed through this port.
8. Normal Oxygen (green) light – ONLY on units with the OSD® (see page 15).
9. Low Oxygen (yellow) light – ONLY on units with the OSD® (see page 15).
10. Red Service Required light – when illuminated contact your Sunrise Medical provider.

## PARTES IMPORTANTES DE SU CONCENTRADOR

Sírvase tomarse un momento para familiarizarse con su concentrador de oxígeno DeVilbiss antes de usarlo.

### Vista frontal

1. Instrucciones para el funcionamiento
2. Luz verde de encendido – se ilumina cuando su concentrador está funcionando.
3. Interruptor de encendido  
I = ON  
O = OFF
4. Perilla del medidor de flujo
5. Medidor de flujo
6. Cortacircuitos – (unidades seleccionadas) reinicializa la unidad después de un apagado por exceso de corriente eléctrica.
7. Salida de oxígeno – el oxígeno se dispersa a través de este orificio.
8. Luz (verde) de oxígeno normal – SOLAMENTE en las unidades con OSD® (vea la página 15).
9. Luz (amarilla) de oxígeno bajo – SOLAMENTE en las unidades con OSD® (vea la página 15).
10. Luz roja de necesidad de servicio – cuando se enciende contacte a su proveedor Sunrise Medical.

## PIÈCES IMPORTANTES DE VOTRE APPAREIL CONCENTRATEUR

Veillez prendre le temps de vous familiariser avec votre concentrateur d'oxygène DeVilbiss avant de l'utiliser.

### Partie avant

1. Instructions d'utilisation
2. Voyant vert – s'allume lorsque l'appareil est en marche.
3. Interrupteur d'alimentation  
I = ON  
O = OFF
4. Bouton du débitmètre
5. Débitmètre
6. Disjoncteur – (Unités sélectionnées) Remet l'appareil sous tension après une surcharge électrique.
7. Sortie d'oxygène – l'oxygène est dispersée par ce port.
8. Niveau normal d'oxygène (voyant vert) – SEULEMENT pour les appareils munis d'un appareil détecteur d'oxygène OSD® (voir page 15).
9. Bas niveau d'oxygène (Voyant jaune) – SEULEMENT pour les appareils munis d'un OSD® (voir page 15).
10. Voyant Rouge "Service Required" – Contactez votre prestataire si le voyant est allumé.

## WICHTIGE TEILE IHRES O<sub>2</sub> KONZENTRATORS

Bitte nehmen Sie sich die Zeit, sich mit Ihrem DeVilbiss Sauerstoff-konzentrator vertraut zu machen, bevor Sie diesen verwenden.

### Vorderansicht

1. Bedienungsanweisungen
2. Grüne Stromlampe – leuchtet auf, wenn Ihr Konzentrator in Betrieb ist.
3. Netzschalter  
I = EIN  
O = AUS
4. Einstellknopf Sauerstoffmenge
5. Flußmesser
6. Sicherung – (bestimmte Einheiten) setzt das Gerät nach einem Abschalten aufgrund einer elektrischen Überlastung zurück.
7. Sauerstoffauslaß – Sauerstoff tritt durch diesen Anschluß aus.
8. Sauerstoff-Normal-Lampe (grün) – NUR bei Geräten mit OSD® (siehe S. 15).
9. Sauerstoff-Niedrig-Lampe (gelb) – NUR bei Geräten mit OSD® (siehe S. 15).
10. Rote Service-Erforderlich-Lampe – leuchtet diese Lampe auf, kontaktieren Sie bitte Ihr Sunrise Medical-Personal.

## PARTI IMPORTANTI DEL CONCENTRATORE

Prendere il tempo necessario per assimilare la struttura e il funzionamento del Concentratore di ossigeno DeVilbiss prima di metterlo in funzione.

### Vista dal lato anteriore

1. Istruzioni di funzionamento
2. Spia verde di alimentazione. Si accende quando il Concentratore è in funzione.
3. Interruttore di accensione  
I = ACCESO  
O = SPENTO
4. Pomello del flussimetro
5. Flussimetro
6. Interruttore di circuito – (unità selezionate) ripristina l'unità dopo un arresto per sovraccarico.
7. Uscita dell'ossigeno – L'ossigeno viene somministrato attraverso questa porta.
8. Spia di normale livello di ossigeno (verde) – SOLO nelle unità con OSD (vedere pag. 15).
9. Pia di basso livello di ossigeno (gialla) – SOLO nelle unità con OSD (vedere pag. 15).
10. Spia rossa indicante necessità di assistenza – quando si accende, rivolgersi al fornitore della Sunrise Medical.

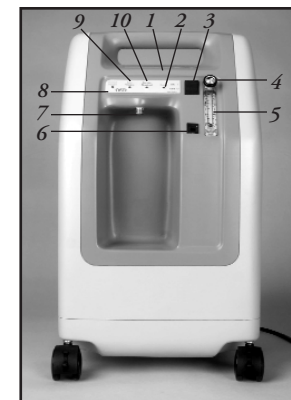


Figure 1.  
Figura 1.  
Abb 1.



Figure 2.  
Figura 2.  
Abb 2.

### Back View

11. Important Safeguards
12. Handgrip
13. Exhaust
14. Power cord and/or IEC power connector.
15. Line cord strap
16. Air filter – prevents dirt, dust, and lint from entering your unit.

### Accessories

The accessories below are approved for use with DeVilbiss Oxygen Concentrators:

- Bubble Humidifier (200 ml Capacity)  
- 50/case .....HUM16
- Cannula (disposable)  
- 50/case .....CAN00
- Cannula w/ 2.1 m (7 ft)  
Oxygen Tubing (disposable)  
- 50/case .....CAN70
- Oxygen Outlet Connector  
- Plastic - 1/pack .....CN100  
- Metal - 1/pack .....CN200
- Oxygen Tubing (disposable)  
- 2.1 m (7 ft) - 50/case .....OST07  
- 4.2 m (14 ft) - 50/case .....OST15  
- 7.5 m (25 ft) - 25/case .....OST25  
- 15 m (50 ft) - 15/case .....OST50

**NOTE**—The use of certain humidifiers and accessories not specified above may impair the oxygen concentrator's performance.

### Vista posterior

11. Normas de seguridad importantes
12. Manija
13. Escape
14. Cordón eléctrico y/o Conector de suministro IEC (siglas en inglés de "Comisión Electrotécnica Internacional").
15. Tira de cordón recto
16. Filtro de aire - evita la entrada de suciedad, polvo y pelusa a su unidad.

### Accesorios

Los accesorios a continuación están aprobados para usarse con los Concentradores de Oxígeno DeVilbiss:

- Humidificador de Burbuja (capacidad de 200 ml): 50/estuche .....HUM16
- Cánula (desechable):  
50 / estuche .....CAN00
- Cánula c/2,1 m (7 pies) Conducto para Oxígeno (desechable):  
50 / estuche .....CAN70
- Conector de Salida de Oxígeno:  
Plástico; 1 / paquete .....CN100  
Metal; 1 / paquete .....CN200
- Conducto de Oxígeno (desechable):  
2,1 m (7 pies); 50/estuche .....OST07  
4,2 m (14 pies); 50/estuche .....OST15  
7,5 m (25 pies); 25/estuche .....OST25  
15 m (50 pies); 15/estuche .....OST50

**NOTA**—El uso de ciertos humidificadores y accesorios no especificados anteriormente puede impedir el funcionamiento del concentrador de oxígeno.

### Vue arrière

11. Mises en garde importantes
12. Poignée
13. Échappement
14. Cordon d'alimentation et/ou Connexion CEI.
15. Cordon électrique
16. Filtre à air - Empêche la saleté, la poussière et les flocons de poussière de pénétrer dans votre appareil.

### Accessoires

Les accessoires ci-dessous sont approuvés pour être utilisés avec les concentrateurs d'oxygène de DeVilbiss:

- Humidificateur à bulles (contenance de 200 mL): 50/caisse .....HUM16
- Canule (jetable):  
50/caisse .....CAN00
- Canule avec tube à oxygène de 2,1 m (7 pi) (jetable): 50/caisse CAN70
- Raccord de sortie à oxygène:  
plastique, 1/sac .....CN100  
métal, 1/sac .....CN200
- Tube à oxygène (jetable):  
2,1 m (7 pi), 50/caisse .....OST07  
4,2 m (14 pi), 50/caisse .....OST15  
7,5 m (25 pi), 25/caisse .....OST25  
15 m (50 pi), 15/caisse .....OST50

**REMARQUE**—L'utilisation de certains humidificateurs et accessoires non mentionnés ci-dessus peut nuire au rendement du concentrateur d'oxygène.

### Rückansicht

11. Wichtige Sicherheitshinweise
12. Handgriff
13. Entlüftungsauslaß
14. Netzkabel und/oder IEC-Stromsteckverbinder.
15. Netzleitlungshalter
16. Luftfilter - verhindert, daß Staub, Schmutz und Fussel in die Einheit eindringen können.

### Zubehör

Die unten angegebenen Zubehörteile sind für die Verwendung mit den DeVilbiss Sauerstoffkonzentratoren zugelassen:

- Blasenbefeuchter (Kapazität: 200 ml): 50/Packung .....HUM16
- Kanüle (Einweg):  
50/Packung .....CAN00
- Kanüle mit 2,1 m Sauerstoffschlauch (Einweg): 50/Packung .....CAN70
- Sauerstoffauslaßverbindungsstück:  
Kunststoff; 1/Packung .....CN100  
Metall; 1/Packung .....CN200
- Sauerstoffschlauch (Einweg):  
2,1 m; 50/Packung .....OST07  
4,2 m; 50/Packung .....OST15  
7,5 m; 25/Packung .....OST25  
15 m; 15/Packung .....OST50

**HINWEIS**—Bei Verwendung hier nicht genannter Befeuchter und Zubehörteile kann die Leistung des Sauerstoffkonzentratoren beeinträchtigt werden.

### Vista dal lato posteriore

11. Importanti informazioni di sicurezza
12. Impugnatura
13. Scarico
14. Filo elettrico e/o connettore di alimentazione IEC.
15. Fascetta per filo elettrico.
16. Filtro dell'aria - impedisce l'entrata nell'unità di polvere, sporcizia e peluria.

### Accessori

Gli accessori indicati qui di seguito sono approvati per l'uso con il Concentratore di ossigeno DeVilbiss:

- Umidificatore a bolle (capacità di 200ml): scatola di 50 .....HUM16
- Cannula (monouso):  
scatola di 50 .....CAN00
- Cannula con tubazione per ossigeno da 2,1m (7ft) (monouso) .....CAN70
- Connettore di uscita dell'ossigeno: in plastica; 1 per confezione .....CN100
- Connettore di uscita dell'ossigeno: metallico 1 per confezione .....CN200
- Tubazione per ossigeno (monouso):  
2,1m (7ft); scatola da 50 .....OST07  
4,2m (14ft); scatola da 50 .....OST15  
7,5m (25ft); scatola da 50 .....OST25  
15m (50ft); scatola da 50 .....OST50

**NOTA**—L'uso di umidificatori e accessori non indicati in questa lista può limitare le ottimali prestazioni del Concentratore di ossigeno.

## SETTING UP YOUR OXYGEN CONCENTRATOR

1. Position your unit near an electrical outlet in the room where you spend most of your time.

**⚠ DANGER—Keep the oxygen concentrator at least 5 feet (1.6 m) from hot, sparking objects or naked sources of flame.**

**NOTE—**Do not connect to an electrical outlet controlled by a wall switch. No other appliances should be plugged into the wall outlet.

2. Position your unit at least 6 inches (16 cm) from walls, draperies, or any other objects that might prevent the proper flow of air in and out of your oxygen concentrator. The oxygen concentrator should be located so as to avoid pollutants or fumes.

## BEFORE OPERATING YOUR OXYGEN CONCENTRATOR

1. Before operating your unit, always check to be sure the air filter (located on the back of your unit) is clean. Proper cleaning of this filter is discussed in the Caring For Your Concentrator section on page 17.
2. Attach the appropriate oxygen accessories to the oxygen outlet.

## Oxygen Tubing Connection:

- a) Thread the oxygen outlet connector onto the oxygen outlet.
- b) Attach the oxygen tubing directly to the connector. **Figure 3.**

## PREPARACIÓN DE SU CONCENTRADOR DE OXÍGENO

1. Coloque su unidad cerca de un tomacorriente en el cuarto donde está la mayor parte del tiempo.

**⚠ ADVERTENCIA—**Mantenga el concentrador de oxígeno por lo menos 1,6 metros (5 pies) de objetos calientes o que producen chispas, y de fuentes de llama descubiertas.

**NOTA—**No lo conecte a un tomacorriente que se controla por medio de un interruptor de pared. Ningún otro aparato se debe conectar al tomacorriente de pared.

2. Coloque su unidad a por lo menos 16cm (6 pulgadas) de paredes, cortinas o de cualquier otro objeto que pudiera impedir el flujo apropiado de aire hacia adentro y hacia afuera de su concentrador de oxígeno. El concentrador de oxígeno debe localizarse en lugares donde no haya contaminantes ni humos.

## ANTES DE USAR SU CONCENTRADOR

1. Antes de usar su unidad, revise siempre que el filtro de aire (ubicado en la parte posterior de su unidad) esté limpio. La limpieza apropiada para este filtro se discute en la sección Cuidado de su Concentrador en la página 17.
2. Conecte los accesorios de oxígeno apropiados a la salida de oxígeno.

## Conexión del tubo de oxígeno:

- a) Atornille el conector de salida de oxígeno en la salida de oxígeno.
- b) Fije directamente el conducto de oxígeno al conector. **Figura 3.**

## INSTALLATION DE VOTRE APPAREIL CONCENTRATEUR D'OXYGÈNE

1. Placez votre concentrateur d'oxygène dans la pièce où vous consacrez la plupart de votre temps.

**⚠ ADVERTISSEMENT—**Tenez le concentrateur d'oxygène à au moins 1,6 mètre (5 pieds) d'objets qui sont chauds ou qui font des étincelles ou de sources de flammes vives.

**REMARQUE—**Ne branchez pas votre appareil à une sortie électrique commutée par un interrupteur mural. Aucun autre appareil électrique ne devrait être branché dans la prise de courant murale.

2. Placez votre appareil à au moins 16cm des murs, draperies ou de tout autre objet qui pourrait nuire au débit entrée/sortie de votre concentrateur d'oxygène. Le concentrateur d'oxygène devrait être placé de façon telle à éviter les produits polluants ou les vapeurs.

## AVANT D'UTILISER VOTRE CONCENTRATEUR

1. Avant d'utiliser votre appareil, assurez-vous de toujours vérifier si le filtre à air (situé à l'arrière de votre appareil) est propre. La procédure de nettoyage de ce filtre est traité à la section Entretien de votre appareil concentrateur à la page 17.
2. Fixez les accessoires d'oxygène appropriés à la sortie d'oxygène.

## Connexion du tube d'oxygène:

- a) Vissez le raccord de sortie à oxygène à la sortie à oxygène.
- b) Attachez le tube à oxygène directement au raccord. **Figure 3.**

## DEN KONZENTRATOR AUFSTELLEN

1. Stellen Sie das Gerät in der Nähe einer Steckdose in dem Zimmer auf, in dem Sie die meiste Zeit verbringen.

**⚠ WARNUNG—**Halten Sie den Sauerstoffkonzentrator stets mindestens 1,6 m von heißen, glühenden oder brennenden Objekten fern.

**HINWEIS—**Schließen Sie das Gerät nicht an einer Steckdose an, die mit einem Wandschalter ein- oder ausgeschaltet werden kann. Schließen Sie keine anderen Geräte an derselben Steckdose an.

2. Stellen Sie Ihr Gerät mindestens 16 cm von Wänden, Vorhängen und allen anderen Objekten entfernt auf, die einen zufließ Strom der Luft in und aus Ihrem Sauerstoffkonzentrator behindern könnten. Der Sauerstoffkonzentrator sollte so aufgestellt werden, daß Verschmutzungen oder Dämpfe vermieden werden.

## VOR DER VERWENDUNG IHRES KONZENTRATORS

1. Stellen Sie vor jeder Verwendung des Geräts sicher, daß der Luftfilter (an der Rückseite Ihres Geräts) sauber ist. Die Vorgehensweise zum Reinigen dieses Filters wird im Abschnitt Wartung und Pflege Ihres Konzentrators auf Seite 17 besprochen.
2. Befestigen Sie die entsprechenden Sauerstoffzubehörteile am Sauerstoffauslaß.

## Anschließen des Sauerstoffschlauchs:

- a) Verbinden Sie das Sauerstoffauslaßverbindungsstück mit dem Sauerstoffauslaß.
- b) Schließen Sie den Sauerstoffschlauch direkt am Verbindungsstück an. **Abb. 3.**

## INSTALLAZIONE DEL CONCENTRATORE

1. Porre l'unità vicino ad una presa elettrica nella stanza dove si trascorre la maggior parte del tempo.

**⚠ PERICOLO—**Mantenere il Concentratore di ossigeno ad almeno 1,6 m (5 feet) da fonti di calore, da oggetti che generano scintille e dalla fiamma viva.

**NOTA—**Non collegare ad una presa elettrica controllata da un interruttore a muro. Nessun altro apparecchio deve essere alimentato dalla stessa presa a muro.

2. Posizionare l'unità ad almeno 16 cm (6 in.) da muri, tendaggi o altri oggetti che possano impedire un flusso appropriato di aria in entrata o in uscita dal Concentratore di ossigeno. Il Concentratore di ossigeno deve essere situato in modo da evitare agenti inquinanti o esalazioni.

## PRIMA DI FAR FUNZIONARE IL CONCENTRATORE DI OSSIGENO

1. Prima di far funzionare l'unità, controllare sempre che il filtro dell'aria (situato sul lato posteriore dell'unità) sia pulito. La pulizia appropriata del filtro viene trattata nella sezione Manutenzione del Concentratore a pag 17.
2. Applicare gli accessori appropriati all'uscita dell'ossigeno.

## Collegamento della tubazione di ossigeno:

- a) Avvitare il connettore di uscita dell'ossigeno all'apertura di uscita dell'ossigeno.
- b) Applicare la tubazione di ossigeno direttamente al connettore. **Figura 3.**



Figure 3.  
Figura 3.  
Abb. 3.



Figure 4.  
Figura 4.  
Abb 4.



Figure 5.  
Figura 5.  
Abb 5.

### Oxygen Tubing Connection With Humidification:

If your physician has prescribed an oxygen humidifier as part of your therapy, follow these steps:

- Fill the humidifier bottle with distilled water. Do not overfill. (If using a prefill, go to letter b.)
  - Thread the wing nut located on the top of the humidifier bottle to the oxygen outlet so that it is suspended **Figure 4**. Make sure it is securely tightened.
  - Attach the oxygen tubing directly to the humidifier bottle outlet fitting **Figure 5**.
- Your physician has prescribed either a nasal cannula, catheter, or face mask. In most cases, they are already attached to the oxygen tubing. If not, follow the manufacturer's instructions for attachment.
  - Remove the power cord completely from the line cord strap. Make sure the power switch is in the "Off" position, and insert the plug into the wall outlet. The unit is double insulated to guard against electric shock.

**NOTE**—(only 115 volt units) The plug on the DeVilbiss oxygen concentrator has one blade wider than the other. To reduce the risk of electric shock, this plug is intended to fit in a wall outlet only one way. Do not attempt to defeat this safety feature.

**⚠ WARNING—Improper use of the power cord and plugs can cause a burn, fire, or other electric shock hazards. Do not use the unit if the power cord is damaged.**

### Conexión tubo de oxígeno con humidificación:

Si su médico le ha prescrito un humidificador de oxígeno como parte de su terapia, siga estos pasos:

- Llene la botella del humidificador con agua destilada. No llene en exceso. (Si utiliza un prellenado, refiérase al inciso b.)
  - Enrosque la tuerca de mariposa ubicada en la parte superior de la botella del humidificador en la salida de oxígeno de tal manera que quede fija **Figura 4**. Asegúrese que esté apretada.
  - Conecte el tubo de oxígeno directamente a la unión de la salida de la botella del humidificador **Figura 5**.
- Su médico le ha prescrito una cánula nasal, catéter o una mascarilla facial. En la mayoría de los casos, vienen conectados ya en el tubo de oxígeno. En caso de que no lo estén, siga las instrucciones del fabricante.
  - Saque el cordón de suministro por completo de la tira de cordón recto. Asegúrese que el interruptor de encendido esté apagado "Off," y enchufe la clavija en el tomacorriente de pared. La unidad está doblemente aislada para protegerla contra choques eléctricos.

**NOTA**—(Sólo en los unidades de 115 Volts) La clavija del concentrador tiene una espiga más ancha que la otra. Para reducir el riesgo de choque eléctrico, esta clavija se debe conectar a un tomacorriente de pared solamente de una manera. No intente modificar esta característica de seguridad.

**⚠ ADVERTENCIA—El uso inapropiado del cordón de suministro y de las clavijas puede causar quemaduras, incendios y riesgos de choque eléctrico. No use la unidad si el cordón de suministro está deteriorado.**

### Connexion du tube d'oxygène à l'humidificateur:

Si votre médecin a inclus un humidificateur dans votre thérapie, veuillez suivre les étapes suivantes:

- Remplissez la bouteille de l'humidificateur avec de l'eau distillée. Évitez de trop remplir. (Si vous utilisez une bouteille pré-remplie, passez à la lettre b.)
  - Vissez l'écran papillon situé sur le dessus de la bouteille de l'humidificateur à la sortie d'oxygène afin que la bouteille soit suspendue **Figure 4**. Assurez-vous qu'elle est bien serrée.
  - Fixez le tube d'oxygène directement au raccord de sortie de la bouteille de l'humidificateur **Figure 5**.
- Votre médecin vous a prescrit soit une canule nasale, soit un cathéter ou un masque facial. Dans la plupart des cas, ils sont déjà attachés au tube d'oxygène. Dans le cas contraire, veuillez suivre les directives du fabricant.
  - Retirez complètement le cordon d'alimentation de l'appareil. Assurez-vous que l'interrupteur d'alimentation est en position "Off" et insérez la fiche dans la prise murale. L'appareil est doté d'une double isolation pour protéger contre tout choc électrique.

**REMARQUE**—(Appareils à 115 volts seulement) Le concentrateur est muni d'une prise polarisée (une lame est plus large que l'autre) afin de réduire le risque d'électrocution. Cette fiche est conçue pour s'insérer dans une sortie à sens unique seulement. N'essayez pas de dévier cet élément de sécurité.

**⚠ AVERTISSEMENT—Une utilisation inadéquate du cordon d'alimentation et des prises peut causer un incendie ou d'autres dangers de nature électrique. N'utilisez pas l'appareil si le cordon d'alimentation est endommagé.**

### Anschließen des Sauerstoffschlauchs an der Befeuchtungseinheit:

Falls Ihr Arzt als Teil der Therapie die Verwendung eines Sauerstoffbefeuchters verschrieben hat, gehen Sie bitte wie folgt vor:

- Füllen Sie die Befeuchterflasche mit sterilem Wasser. Lassen Sie sie nicht überlaufen. (Wenn Sie eine fertige Füllung verwenden, gehen Sie zu Schritt b über).
  - Schrauben Sie die Flügelmutter an der Oberseite der Befeuchterflasche so auf den Sauerstoff-fauslaß, daß die Flasche hängend befestigt ist. **Abb. 4**. Stellen Sie sicher, daß sie richtig befestigt ist.
  - Befestigen Sie den Sauerstoff-schlauch direkt am Auslaßverbindungsstück der Befeuchter-flasche. **Abb. 5**.
- Ihr Arzt hat entweder eine Nasen-kanüle, einen Katheter oder eine Gesichtsmaske verschrieben. In den meisten Fällen sind diese Teile bereits am Sauerstoffschlauch befestigt. Ist dies nicht der Fall, folgen Sie bitte den Anweisungen des Herstellers, um das entsprechende Teil anzuschließen.
  - Nehmen Sie das Netzkabel vollständig von der. Stellen Sie sicher, daß der Netzschalter auf "AUS" steht und schließen Sie den Stecker dann an der Wandsteckdose an. Das Gerät ist doppelt isoliert, um einen elektrischen Schlag zu vermeiden.

**HINWEIS**—(nur 115 Volt-Geräte) - Einer der Kontakte am Stecker des DeVilbiss-Sauerstoffkonzentrators ist breiter als der andere. Um das Risiko eines elektrischen Schlages zu verringern, kann dieser Stecker nur auf eine Art und Weise an einer Wandsteckdose angeschlossen werden. Versuchen Sie nicht, diese Sicherheitsfunktion durch Gewaltanwendung o. ä. zu übergehen.

**⚠ WARNUNG—Inkorrekte Verwendung des Netzkabels und der Stecker kann Verbrennungen, Feuer oder andere Gefahren durch elektrischen Schlag verursachen. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn das Netzkabel beschädigt ist.**

### Collegamento della tubazione di ossigeno con umidificazione:

Se il medico ha prescritto un umidificatore di ossigeno come parte della terapia, eseguire le seguenti operazioni:

- Riempire il flacone dell'umidificatore con acqua distillata. Non riempire eccessivamente (se si usa un flacone preriempiuto, passare al paragrafo b.)
  - Avvitare il galletto situato sulla parte superiore dell'umidificatore all'uscita dell'ossigeno, in modo che l'umidificatore sia sospeso. **Figura 4**. Accertarsi che il dado sia ben avvitato.
  - Attaccare la tubazione di ossigeno direttamente al giunto di uscita del flacone dell'umidificatore. **Figura 5**.
- Il medico ha prescritto una cannula nasale, un catetere o una maschera facciale. Nella maggior parte dei casi, questi accessori sono già applicati alla tubazione di ossigeno. Altrimenti seguire le istruzioni del produttore dell'accessorio.
  - Rimuovere completamente il cavo di alimentazione dalla fascetta. Assicurarsi che l'interruttore di alimentazione sia in posizione "Off" e quindi inserire la spina nella presa a muro. L'unità ha doppio isolamento per proteggere dalle scosse elettriche.

**NOTA**—(solo per le unità da 115 volt) La spina del Concentratore di ossigeno DeVilbiss la una lama più larga dell'altra. Per ridurre il rischio di scossa elettrica, questa spina combacia con una presa a muro solo in un senso. Non cercare di alterare questa caratteristica di sicurezza.

**⚠ AVVERTENZA—Un uso inappropriato del cavo di alimentazione può causare ustioni, incendi o scosse elettriche. Non usare l'unità se il cavo è danneggiato.**

## OPERATING YOUR DEVILBISS OXYGEN CONCENTRATOR

**⚠ DANGER**—Oxygen causes rapid burning. Do not smoke while your oxygen concentrator is operating, or when you are near a person utilizing oxygen therapy. Keep the oxygen concentrator at least 5 feet (1.6 m) from hot, sparking objects or naked sources of flame.

1. Press the power switch to the "On" position. When the unit is turned on, the Power light will illuminate, and the patient alert system – Service Required light and audible signal – will briefly alarm.

### DEVILBISS OXYGEN CONCENTRATORS WITH OSD ONLY

The OSD (Oxygen Sensing Device) is a device within your concentrator that monitors the oxygen produced by your unit. When the unit is turned "On," all four lights (Power, Service Required, Low Oxygen, and Normal Oxygen) on the front panel will illuminate briefly. After a few seconds, only the Power and Normal Oxygen lights will remain lit.

The OSD lights on the front panel are defined as follows:

- Green Normal Oxygen light—acceptable oxygen level.
- Yellow Low Oxygen light—below an acceptable oxygen level.

If the oxygen purity falls below the acceptable level, the green Normal Oxygen light will shut off and the yellow Low Oxygen light will illuminate. Switch to your reserve oxygen system. Refer to the Minor OSD Troubleshooting section in this guide on page 19 and contact your Sunrise Medical provider.

As an added safety feature should the oxygen purity continue to drop, an intermittent audible signal will sound. Contact your Sunrise Medical provider immediately. Do not attempt any other maintenance.

## USO DE SU CONCENTRADOR

**⚠ PELIGRO**—El oxígeno se quema rápidamente. No fume cuando esté usando su concentrador de oxígeno o cuando esté cerca de una persona que esté bajo terapia de oxígeno. Mantenga el concentrador de oxígeno a por lo menos 1,6m (5 pies) de objetos calientes, con chispas o de fuentes de llamas.

1. Encienda el interruptor de encendido "On." Cuando la unidad se enciende, la luz de encendido se ilumina y el sistema de alerta del paciente - la luz de necesidad de servicio y la señal auditiva -se encenderá brevemente.

### DEVILBISS CONCENTRADORES DE OXÍGENO OSD SOLAMENTE

El OSD (siglas en inglés de "Aparato Detector de Oxígeno") es un aparato dentro de su concentrador que monitorea el oxígeno producido en su unidad. Cuando la unidad se enciende "On," las cuatro luces (encendido, necesidad de servicio, bajo oxígeno y oxígeno normal) en el panel frontal se iluminarán brevemente. Después de algunos segundos, solamente las luces de encendido y de oxígeno normal quedarán encendidas.

Las luces del OSD del panel frontal se especifican como sigue:

- Luz verde de oxígeno normal – nivel de oxígeno aceptable.
- Luz amarilla de bajo oxígeno – por debajo del nivel de oxígeno aceptable.

Si la pureza del oxígeno cae por debajo del nivel de oxígeno aceptable, la luz verde de oxígeno normal se apagará y se encenderá la luz amarilla de bajo oxígeno. Utilice su sistema de reserva de oxígeno. Consulte la sección de Detección y solución de problemas menores OSD en la página 20 de esta guía y contacte a su proveedor de Sunrise Medical.

Como una característica de seguridad adicional, en caso de que la pureza del oxígeno continúe descendiendo, una señal auditiva sonará intermitentemente. Contacte a su proveedor Sunrise Medical inmediatamente. No realice ningún otro mantenimiento.

## UTILISATION DE VOTRE CONCENTRATEUR

**⚠ DANGER**—L'oxygène peut brûler rapidement. Ne fumez pas lorsque votre concentrateur d'oxygène est en marche ou si vous êtes près d'une personne qui a recours à une thérapie d'oxygène. Maintenez le concentrateur à un minimum de 5 pieds (1,6 m) de la chaleur, des objets provoquant des étincelles ou de toute source inflammable à air libre.

1. Mettez l'interrupteur d'alimentation en position "On." Lorsque vous mettez l'appareil sous tension "On," le voyant s'allumera, le système d'alarme du patient - "Service Required" s'allumera et un bref signal sonore se déclenchera.

### DEVILBISS CONCENTRATEURS D'OXYGÈNE AVEC OSD

L'OSD (appareil détecteur d'oxygène) est un mécanisme incorporé dans votre concentrateur, qui surveille l'oxygène produit par votre appareil. Lorsque vous mettez votre appareil en marche "On," les quatre voyants (alimentation, entretien, bas niveau d'oxygène et niveau normal d'oxygène) sur le panneau avant s'allument brièvement. Après quelques secondes, seuls les voyants Power (alimentation) et Normal Oxygen (niveau normal d'oxygène) resteront allumés. Les voyants l'OSD sur le panneau avant sont définis comme suit:

- Le voyant vert Normal Oxygen (Niveau normal d'oxygène) – accepte le niveau d'oxygène.
- Le voyant jaune Low Oxygen (Bas niveau d'oxygène) – Sous le niveau d'oxygène acceptable.

Si la pureté s'oxygène descend sous le niveau thérapeutique jugé acceptable, le voyant vert Normal Oxygen s'éteindra et le voyant jaune Low Oxygen s'allumera. Utilisez votre système d'oxygène de réserve. Référez-vous à la section Dépannage mineur concentrateurs munis de l'OSD à la page 21 de ce guide, et contactez votre fournisseur Sunrise Medical.

Au cas où le niveau de concentration d'oxygène s'abaisserait davantage, un signal sonore intermittent se déclenchera. Veuillez communiquer immédiatement avec votre fournisseur Sunrise Medical. N'essayez pas de solutionner le problème.

## BETRIEB IHRES DEVILBISS-02 KONZENTRATORS

**⚠ GEFAHR**—Rauchen Sie niemals, wenn Sie Ihren Sauerstoffkonzentrator verwenden oder wenn Sie sich in der Nähe einer Person befinden, die einer Sauerstofftherapie unterzogen wird. Stellen Sie den Sauerstoffkonzentrator mindestens 1,60 m Abstand von heißen, funkenzeugenden Objekten oder offenem Feuer entfernt auf.

1. Drücken Sie den Netzschalter auf "EIN". Wenn das Gerät eingeschaltet ist, leuchtet die "ein"-signal lampe auf, und das Patientenalarmsystem - rote Service-anfordern-Lampe und Signalton - gibt einen kurzen Alarm ab.

### NUR DEVILBISS- 02 KONZENTRATOREN MIT OSD

Das sog. OSD-Gerät (Oxygen Sensing Device - Sauerstoff-führendes Gerät) ist ein Gerät in Ihrem Konzentrator, das den von Ihrem Gerät produzierten Sauerstoff überwacht. Wird das Gerät eingeschaltet, leuchten alle vier Lampen an der Vorderseite (Strom, Service erforderlich, Sauerstoff niedrig, Sauerstoff normal) kurz auf. Nach wenigen Sekunden leuchten nur die Stromlampe und die Sauerstoff-Normal-Lampe auf. Die OSD-Lampen an der Gerätevord-erseite werden wie folgt definiert:

- Grüne Sauerstoff-Normal-Lampe – akzeptables Sauerstoffniveau.
- Gelbe Sauerstoff-Niedrig-Lampe – Sauerstoffwert unter einem akzeptablen Sauerstoffniveau.

Fällt die Sauerstoffreinheit unterhalb des akzeptablen Niveaus, wird die grüne Sauerstoff-Normal-Lampe ausgeschaltet, und die gelbe Sauerstoff-Niedrig-Lampe leuchtet auf. Schalten Sie auf Ihr Reservesauerstoffsystem um. Angaben dazu finden Sie im Abschnitt Fehlersuche bei kleineren OSD® -Problemen auf Seite 22 in dieser Anleitung. Kontaktieren Sie bitte Ihr Sunrise Medical-Personal.

Als zusätzliche Sicherheitsfunktion ertönt bei einem weiteren Abfall der Sauerstoffreinheit ein unterbrochenes Alarmsignal. Wenden Sie sich in diesem Fall sofort an Ihren zuständigen fachhändler. Unternehmen Sie keine weiteren Abhilfversuche.

## FUNZIONAMENTO DEL CONCENTRATORE DI OSSIGENO DEVILBISS

**⚠ PERICOLO**—L'ossigeno brucia rapidamente. Non fumare nelle vicinanze di un Concentratore di ossigeno in funzione o di una persona sottoposta alla terapia di ossigeno. Non usare l'apparecchio ad una distanza inferiore a 1,6 m (5piède) da una fonte di calore, da oggetti che sprigionano scintille o da una fiamma viva.

1. Premere l'interruttore di alimentazione in posizione "ON" (acceso). Quando l'unità è accesa, la spia di alimentazione si accende e il sistema di allarme per il paziente, spia di richiesta di assistenza e segnale acustico, vengono attivati per un breve periodo.

### CONCENTRATORI DI OSSIGENO DEVILBISS CON OSD SOLTANTO

L'OSD (dispositivo di rilevazione dell'ossigeno) è un dispositivo situato all'interno del Concentratore che controlla l'ossigeno prodotto dall'unità. Quando l'unità viene accesa, le quattro spie (alimentazione, necessità di assistenza, basso livello di ossigeno e normale livello di ossigeno) sul pannello anteriore si accendono per un momento. Dopo alcuni secondi, restano accese solo le spie di alimentazione e di normale livello di ossigeno.

Le spie dell'OSD sono definite come segue:

- Spia verde di livello normale di ossigeno - livello di ossigeno accettabile.
- Spia gialla di basso livello dell'ossigeno - al di sotto di un livello accettabile di ossigeno.

Se il livello di purezza dell'ossigeno cala al di sotto di un livello accettabile, la spia verde si spegne e quella gialla si accende. Passare al sistema di riserva di ossigeno. Fare riferimento alla Sezione relativa alla identificazione di problemi minori in questo manuale a pag. 23 e rivolgersi al fornitore della Sunrise Medical.

Come misura di sicurezza aggiuntiva, se il livello di purezza dell'ossigeno continua a calare, viene attivato un segnale acustico intermittente. Rivolgersi immediatamente al fornitore della Sunrise Medical e non tentare altra riparazione.



Figure 6.  
Figura 6.  
Abb 6.

**NOTE**– If the Service Required light illuminates and the audible signal alarms but the unit is not operating, there is no power to the unit. Refer to the Minor Troubleshooting chart on page 19 and contact your Sunrise Medical provider if necessary.

2. Check the flow meter to make sure that the flow meter ball is centered on the line next to the prescribed number of your flow rate.

**CAUTION**–It is very important to follow your oxygen prescription. Do not increase or decrease the flow of oxygen– consult your physician.

**NOTE**–Your Sunrise Medical provider may have preset the flow meter so that it can not be adjusted.

**NOTE**–If the flow meter knob is turned clockwise, the flow decreases (and eventually will shut off the oxygen flow). If the knob is turned counterclockwise, the flow increases.

**NOTE**–On later models of the 515 concentrators equipped with an OSD, the low-flow alarm may be activated if the flow meter ball is set below 1 lpm. The unit will continue to run; however, the Service Required light will come on accompanied by an audible alarm. Adjust the flow meter to your prescribed flow.

3. Your DeVilbiss concentrator is now ready for use, properly position the cannula or mask **Figure 6**. Allow 20 minutes for oxygen concentrator to reach stated performance.

**NOTA**– Si la luz de Necesidad de Servicio se ilumina y la señal auditiva suena pero la unidad no está funcionando, la unidad no tiene energía. Consulte la Tabla de detección y solución de problemas menores en la página 20 y contacte a su proveedor Sunrise Medical de ser necesario.

2. Revise la medidor de flujo para cerciorarse que la bola del medidor de flujo está centrada en la línea junto al número de su flujo prescrito.

**PRECAUCION**–Es muy importante seguir su prescripción de oxígeno. No aumente ni disminuya el flujo de oxígeno - consulte a su médico.

**NOTA**–Su proveedor Sunrise Medical puede haber prefijado el medidor de flujo de tal forma que no se pueda cambiar.

**NOTA**–Si la perilla del medidor de flujo se gira en sentido de las manecillas del reloj, el flujo disminuirá (y eventual-mente cerrará el suministro de oxígeno). Si la perilla se gira en sentido contrario de las manecillas del reloj, el flujo aumentará.

**NOTA**–En modelos recientes del concentrador 515 equipados con OSD, la alarma de flujo bajo puede activarse si la bola del medidor de flujo es puesta por debajo de 1 lpm. La unidad continuará funcionando, sin embargo, la luz de Necesidad de Servicio se iluminará acompañada de una alarma audible. Ajuste el medidor de flujo al flujo prescrito.

3. Su concentrador DeVilbiss está ahora listo para usarse, coloque la cánula o la mascarilla apropiadamente **Figura 6**. Espere 20 minutos para que el concentrador de oxígeno alcance el funcionamiento previsto.

**NOTE**– Si le témoin “Service Required” s’allume et qu’on entend l’alarme sonore sans que l’appareil fonctionne, cela signifie que l’appareil n’est pas alimenté en courant. Se reporter au Tableau de Dépannage Mineur à la page 21 et, si nécessaire, contacter le fournisseur Sunrise Medical.

2. Vérifiez le débitmètre pour vous assurer que la bille du débitmètre est centrée sur la ligne près du niveau prescrit.

**ATTENTION**–Il est primordial de suivre le niveau d’oxygène prescrit. N’augmentez pas ou ne diminuez pas le débit d’oxygène. Consultez votre médecin.

**REMARQUE**–Il est possible que votre fournisseur Sunrise Medical ait pré-réglé le débitmètre de façon à ce qu’il ne puisse pas être ajusté.

**REMARQUE**–Si le bouton du débitmètre est tourné dans le sens des aiguilles d’une montre, le débit diminue (se coupera éventuellement). Si le bouton est tourné dans le sens contraire des aiguilles d’une montre, le débit augmente.

**REMARQUE**–Sur les anciens modèles de concentrateurs 515 équipés d’un OSD, l’alarme de faible débit peut être activée si la boule du débitmètre est réglée en dessous de 1 lpm. L’appareil continuera de fonctionner; cependant, le voyant “Service Required” clignotera accompagné d’une alarme sonore. Réglez le débitmètre au débit prescrit.

3. Vous pouvez maintenant utiliser votre concentrateur DeVilbiss. Assurez-vous de bien placer la canule ou le masque **Figure 6**. Donnez 20 minutes au concentrateur d’oxygène pour qu’il atteigne son rendement nominal.

**HINWEIS**– Leuchtet die Service-anfordern-Lampe auf und ertönt der Alarmton, doch das Gerät funktioniert nicht, wird das Gerät nicht mit Strom versorgt. Lesen Sie bitte im Diagramm Fehlersuche bei kleineren Problemen auf Seite 22 nach, und wenden Sie sich ggf. an Ihren zuständigen Fachhändler.

2. Überprüfen Sie den Flußmesser, um sicherzustellen, daß die Flußmesserkugel neben der vorgeschriebenen Zahl Ihrer Flußrate auf der Zeile zentriert ist.

**VORSICHT**–Es ist sehr wichtig, daß Sie Ihrer Sauerstoff-Verschreibung genau folgen. Erhöhen oder verringern Sie den Sauerstoff-Fluß nicht, ohne Ihren Arzt zu Rate zu ziehen.

**HINWEIS**–Ihren zuständigen Fachhändler. hat den Flußmesser möglicherweise voreingestellt, so daß er nicht erneut eingestellt werden kann.

**HINWEIS**–Wird der Floweinstecklopf im Uhrzeigersinn gedreht, wird der Fluß verringert (und der Sauerstoff-Fluß schließlich ganz abgestellt). Wird der Knopf gegen den Uhrzeigersinn gedreht, wird der Fluß erhöht.

**HINWEIS**–Bei den neueren Modellen des 515-Konzentrators mit OSD kann es sein, daß der Niedrigflußalarm aktiviert wird, wenn der Meßball unter 1 lpm eingestellt ist. Die Einheit wird weiterhin arbeiten, aber es wird die rote Leuchte “Wartung erforderlich” aufleuchten und ein akustisches Alarmsignal ertönen. Stellen Sie den Durchflußmesser auf die verschriebene Durchflußrate ein.

3. Ihr DeVilbiss-02 Konzentrator ist nun betriebsbereit. Legen Sie die Maske oder Kanüle wie vorgeschrieben an. **Abb. 6**. Warten Sie 20 Minuten, bis der Sauerstoffkonzentrator die angegebene Leistungsstufe erreicht hat.

**NOTA**– Se la spia di necessità di assistenza si accende, e se il segnale di allarme acustico emette continuamente segnali ma l’unità non è in funzione, significa che l’unità non è alimentata. Fare riferimento alla tabella relativa alla individuazione di problemi minori a pag. 23 e rivolgersi al fornitore della Sunrise Medical, se necessario.

2. Controllare il flussimetro per accertarsi che la sfera sia centrata sulla linea corrispondente al numero del tasso di flusso prescritto.

**ATTENZIONE**–molto importante attenersi alla prescrizione di ossigeno. Non aumentare o diminuire il flusso di ossigeno senza consultare il medico.

**NOTA**–Il fornitore della Sunrise Medical può avere predisposto il flussimetro in modo che non possa essere regolato.

**NOTA**–Se si gira in senso orario il pomello del flussimetro, il flusso diminuisce (e probabilmente il flusso si arresterà). Se il pomello viene ruotato in senso antiorario il flusso aumenta.

**NOTA**–Nei modelli più recenti del concentratore 515 muniti di un OSD (dispositivo di rilevazione dell’ossigeno), l’allarme di basso livello del flusso può essere attivato se la sfera del flussometro è al di sotto di 1 lpm, L’unità continuerà a funzionare, tuttavia la spia di necessità di assistenza si accenderà accompagnata da un segnale acustico. Regolare il flussometro in base al flusso prescritto.

3. Il Concentratore DeVilbiss è ora pronto per l’uso, posizionare la cannula o la maschera in modo appropriato **Figura 6**. Attendere 20 minuti per consentire al Concentratore di raggiungere le prestazioni stabilite.

**RESERVE OXYGEN SYSTEM**

As a precaution, your Sunrise Medical provider should supply you with a reserve oxygen system. If your unit loses electrical power or fails to operate correctly, the Patient Alert System will sound to signal you to switch to your reserve oxygen system (if provided) and contact your Sunrise Medical provider.

**CARING FOR YOUR DEVLBISS OXYGEN CONCENTRATOR**

**NOTE**—Use no lubricants, oils or grease.

**⚠ WARNING**—Before attempting any cleaning procedures, turn the unit “Off.”

**Oxygen Humidifier (reusable bottles)**

If your physician has prescribed humidification, clean your humidifier bottle daily. Follow the instructions supplied by the manufacturer. If no cleaning instructions were supplied, follow these steps:

1. Wash the humidifier in a solution of hot water and dish-washing detergent **Figure 7**.
2. Soak the humidifier in a solution of one part white vinegar to three parts hot water for 30 minutes **Figure 8**. This solution acts as a germicidal agent.
3. Rinse thoroughly with hot tap water and refill with distilled water **Figure 9** for use. Do not overfill.

**SISTEMA DE OXÍGENO DE RESERVA**

Como precaución, su proveedor Sunrise Medical le debe proporcionar un sistema de oxígeno de reserva. En caso de falta de suministro de corriente o que la unidad tuviera alguna falla, el sistema de alerta del paciente sonará para avisarle que utilice el sistema de oxígeno de reserva (si está provisto) y contacte a su proveedor Sunrise Medical.

**CUIDADO DE SU DEVLBISS CONCENTRADORS DE OXÍGENO**

**NOTA**—No use lubricantes, aceites ni grasas.

**⚠ ADVERTENCIA**—Antes de realizar los procedimientos de limpieza apague la unidad “Off.”

**Humidificador de oxígeno (Botellas reusables)**

Si su médico le ha prescrito humidificación, limpie la botella del humidificador diariamente. Siga las instrucciones que le provee el fabricante. Si no se proporcionaron las instrucciones de limpieza, siga los siguientes pasos:

1. Lave el humidificador en una solución de agua caliente y detergente lavaplatos **Figura 7**.
2. Remoje el humidificador en una solución de una parte de vinagre blanco con tres partes de agua caliente durante 30 minutos **Figura 8**. Esta solución actúa como un agente germicida.
3. Enjuáguelo bien con agua caliente del grifo y llénelo con agua destilada **Figura 9** para usarlo. No llene en exceso.

**RÉSERVE D'OXYGÈNE**

Comme mesure de précaution, votre fournisseur peut vous fournir une réserve d'oxygène. Si votre concentrateur d'oxygène est interrompu par une panne ou ne fonctionne pas correctement, un avertisseur sonore vous demandera d'utiliser votre système de rechange (si vous en avez un) et de contacter votre prestataire.

**ENTRETIEN DE VOTRE APPAREIL DEVLBISS CONCENTRATEURS D'OXYGÈNE**

**REMARQUE**—N'utilisez aucun lubrifiant, huile ou graisse.

**⚠ AVERTISSEMENT**—Avant de commencer toute procédure de nettoyage, veuillez mettre l'appareil sur “Off.”

**Humidificateur d'oxygène (bouteilles réutilisables)**

Si votre médecin vous a prescrit un humidificateur, nettoyez quotidiennement la bouteille de l'humidificateur. Si aucune directive de nettoyage n'a été fournie, veuillez suivre les étapes suivantes:

1. Lavez l'humidificateur avec une solution d'eau chaude et un détergent à vaisselle **Figure 7**.
2. Trempez dans une solution composée d'une partie de vinaigre blanc et trois parties d'eau chaude pendant 30 minutes **Figure 8**. Cette solution agit comme agent antiseptique.
3. Rincez bien sous le robinet d'eau chaude et remplissez à nouveau d'eau distillée **Figure 9**. Évitez de trop remplir.

**RESERVESAUERSTOFFSYSTEM**

Als Vorsichtsmaßnahme können Sie von Ihren zuständigen Fachhändler ein Reservesauerstoffsystem erhalten. Sollte der Strom ausfallen oder Ihr Gerät nicht richtig funktionieren, ertönt das Patientenalarmsystem, um Sie darauf hinzuweisen, daß Sie zum Reservesauerstoffsystem übergehen (falls vorhanden) und Ihren zuständigen Fachhändler verständigen sollten.

**WARTUNG UND PFLEGE IHRES KONZENTRATORS**

**HINWEIS**—Keine Schmiermittel, Öle oder Schmierstoffe verwenden.

**⚠ WARNUNG** - Schalten Sie das Gerät vor allen Reinigungsmaßnahmen aus.

**Sauerstoffbefeuchter (wiederverwendbare Flaschen)**

Wenn Ihnen Ihr Arzt eine Befeuchtungseinheit verschrieben hat, müssen Sie Ihre Befeuchterflasche täglich reinigen. Bitte folgen Sie den Anweisungen des Herstellers, die mit dem Befeuchter mitgeliefert wurden. Falls Sie keine Reinigungsanweisungen erhalten haben, gehen Sie bitte wie folgt vor:

1. Waschen Sie den Befeuchter in einer Lösung aus heißem Wasser und Geschirrspülmittel. **Abb. 7**.
2. Lassen Sie den Befeuchter in einer Lösung aus einem Teil Essig und drei Teilen heißen Wassers 30 Minuten lang einweichen. **Abb. 8**. Diese Lösung tötet Bakterien und Keime ab.
3. Spülen Sie die Befeuchtungseinheit gründlich mit heißem Leitungswasser ab, und füllen Sie sie wieder mit sterilem Wasser auf. **Abb. 9**. Lassen Sie sie nicht überlaufen.

**SISTEMA DI RISERVA DELL'OS-SIGENO**

Come misura precauzionale il fornitore della Sunrise Medical deve fornire un sistema di riserva di ossigeno. Se l'unità perde energia elettrica o non funziona correttamente, il sistema di allarme emetterà un segnale acustico per segnalare la necessità di passare al sistema di riserva di ossigeno (se fornito). Nell' caso dovesse verificarsi, contattare il fornitore della Sunrise Medical.

**MANUTENZIONE DEL CONCENTRATORE DI OSSIGENO DEVLBISS**

**NOTA**—Non usare lubrificanti, oli o grassi.

**⚠ ATTENZIONE** - Prima di accingersi ad eseguire tutte le procedure di pulizia, spegnere l'unità.

**Umidificatore di ossigeno (flaconi riutilizzabili)**

Se il medico ha prescritto l'umidificazione, pulire il flacone dell'umidificatore giornalmente. Seguire le istruzioni fornite dal produttore. Se non sono fornite istruzioni di pulizia, seguire la seguente procedura:

1. Lavare l'umidificatore in una soluzione composta di acqua calda e detergente per lavapiatti. **Figura 7**.
2. Immergere l'umidificatore per 30 minuti in una soluzione composta di una parte di aceto e di tre parti di acqua calda **Figura 8**. Questa soluzione agisce come agente germicida.
3. Sciacquare accuratamente con acqua calda corrente e riempire nuovamente il flacone di acqua distillata **Figura 9** per l'uso. Non riempire eccessivamente.



Figure 7.  
Figura 7.  
Abb 7.

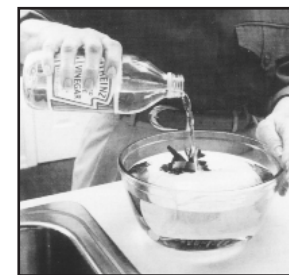


Figure 8.  
Figura 8.  
Abb 8.



Figure 9.  
Figura 9.  
Abb 9.

### Cannula, Mask, and Tubing

Clean and replace the cannula, mask, and tubing as instructed by your Sunrise Medical provider.

### Air Filter and Oxygen Outlet Connector

The air filter and connector should be cleaned at least once a week.

To clean, follow these steps:

1. Remove the air filter, located on the back of the unit. Remove the oxygen outlet connector (if used).
2. Wash in a solution of warm water and dishwashing detergent **Figure 10**.
3. Rinse thoroughly with warm tap water and towel dry. The filter should be completely dry before reinstalling.

**CAUTION**—To prevent product damage, do not attempt to operate the unit without the air filter or while the filter is still damp.

### Exterior Cabinet

**⚠ WARNING**—To avoid electric shock, do not remove the concentrator cabinet. The cabinet should only be removed by a qualified Sunrise Medical technician. Do not apply liquid directly to the cabinet or utilize any petroleum-based solvents or cleaning agents.

Clean the concentrator exterior cabinet by using a damp cloth or sponge with a mild household cleaner and wipe it dry.

### Cánula, Mascarilla y Tubos

Limpie y reemplace la cánula, mascarilla y tubos como le ha enseñado su proveedor Sunrise Medical.

### Filtro de Aire y Conector de Salida de Oxígeno

El filtro de aire y el conector deben limpiarse por lo menos una vez a la semana. Para limpiarlos, siga los pasos siguientes:

1. Quite el filtro de aire, ubicado en la parte posterior de la unidad. Quite el conector de salida del oxígeno (si se usa).
2. Lávelos en una solución de detergente y agua tibia. **Figura 10**.
3. Enjuague bien con agua tibia del grifo y seque con una toalla. El filtro debe estar completamente seco antes de reinstalarlo.

**PRECAUCIÓN**—Para prevenir que el producto se dañe, no trate de hacer funcionar la unidad sin el filtro de aire o cuando el filtro está aún húmedo.

### Cubierta Exterior

**⚠ ADVERTENCIA**—Para evitar un choque eléctrico no quite la cubierta del concentrador. Solamente un técnico calificado de Sunrise Medical debe quitar la cubierta. No aplique el líquido directamente en la cubierta ni utilice ningún solvente derivado del petróleo o agentes limpiadores.

Limpie la cubierta exterior del concentrador usando un paño o esponja humedecida con un limpiador de uso doméstico suave y séquela.

### Canule, masque ou tube

Nettoyez et remplacez la canule, le masque et le tube selon les directives de votre fournisseur Sunrise Medical.

### Filtre à air et raccord de sortie à oxygène

Le filtre à air et le raccord de sortie à oxygène devraient être nettoyés au moins une fois par semaine. Pour les nettoyer, procédez de la manière suivante :

1. Retirez le filtre à air situé à l'arrière de l'appareil. Retirez le raccord de sortie à oxygène (s'il est utilisé).
2. Lavez dans une solution d'eau tiède et de détergent **Figure 10**.
3. Rincez bien sous le robinet d'eau chaude et asséchez bien avec une serviette. Assurez-vous que le filtre soit complètement sec avant de l'installer à nouveau.

**ATTENTION**—Dans le but de ne pas endommager votre appareil, n'essayez pas de l'utiliser sans le filtre à air ou si le filtre est encore humide.

### Coque Extérieure

**⚠ AVERTISSEMENT**—Pour éviter tout choc électrique, n'enlevez pas le coque du concentrateur. Seul un technicien qualifié de Sunrise Medical doit enlever le coque. N'appliquez aucun liquide directement sur le coque ou n'utilisez aucun dissolvant ou agent nettoyant à base de pétrole.

Nettoyez l'extérieur du coque avec un linge humide ou une éponge et un nettoyant de maison doux, et séchez-le.

### Kanüle, Maske und Schlauch

Folgen Sie zum Reinigen und Anbringen Ihrer Kanüle, Ihrer Maske und Ihres Schlauchs den Anweisungen Ihres zuständigen Fachhändler.

### Luftfilter und Sauerstoffauslaßverbindungsstück

Der Luftfilter und das Verbindungsstück sollten mindestens einmal pro Woche gereinigt werden. Hierzu gehen Sie bitte wie folgt vor:

1. Entfernen Sie den Luftfilter, der sich an der Geräterückseite befindet. Entfernen Sie das Sauerstoffauslaßverbindungsstück (wenn benutzt).
2. Waschen Sie es in einer Lösung aus warmem Wasser und Geschirrspülmittel **Abb.10**.
3. Spülen Sie ihn gründlich mit warmem Leitungswasser ab, und trocknen Sie den Filter mit einem Handtuch. Der Filter sollte völlig trocken sein, bevor er wieder eingesetzt wird.

**VORSICHT**—Um eine Beschädigung des Produkts zu vermeiden, das Gerät niemals ohne Luftfilter oder mit noch feuchtem Luftfilter betreiben.

### Außenverkleidung

**⚠ WARNING** - Um die Gefahr eines elektrischen Schocks zu vermeiden, niemals die Konzentrador-verkleidung abnehmen. Die Verkleidung darf nur von einem qualifizierten zuständigen Techniker abgenommen werden. Tragen Sie keine Flüssigkeiten direkt auf die Verkleidung auf, und verwenden Sie keine auf Petroleum basierenden Lösungs- oder Reinigungsmittel.

Reinigen Sie die Außenverkleidung des Konzentrators mit einem feuchten Lappen oder Schwamm und einem milden Haushaltsreiniger und wischen Sie sie trocken.

### Cannula, Maschera e Tubazione

Pulire e sostituire la cannula, la maschera e la tubazione secondo le indicazioni fornite dal fornitore della Sunrise Medical.

### Filtro Dell'aria e Connettore di Uscita Dell'ossigeno

Il filtro dell'aria ed il connettore di uscita dell'ossigeno debbono essere puliti almeno una volta alla settimana, con la seguente procedura:

1. Rimuovere il filtro dell'aria, situato sul retro dell'unità. Rimuovere il connettore di uscita dell'ossigeno (se montato).
2. Lavare in una soluzione composta di acqua calda e detergente per lavapiatti. **Figura 10**.
3. Sciacquare accuratamente con acqua corrente calda ed asciugare con un panno asciutto. Il filtro deve essere completamente asciutto prima di essere installato.

**ATTENZIONE** - Per evitare di danneggiare il prodotto, non cercare di far funzionare l'unità senza il filtro dell'aria o quando il filtro è ancora bagnato.

### Involucro Esterno

**⚠ ATTENZIONE** - Per evitare elettroshock, non rimuovere l'involucro esterno del Concentratore. L'involucro deve essere rimosso solo da un tecnico qualificato della Sunrise Medical. Non applicare liquido direttamente sull'involucro né utilizzare solventi a base di petrolio o agenti detergenti.

Pulire l'involucro esterno del Concentratore con una spugna umida o un panno con detergente domestico dolce e asciugare.

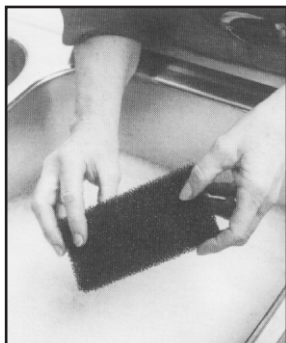


Figure 10.  
Figura 10.  
Abb 10.

**MINOR TROUBLESHOOTING**

The following troubleshooting chart will help you analyze and correct minor oxygen concentrator malfunctions. If the suggested procedures do not help, switch to your reserve oxygen system and call your Sunrise Medical homecare provider. Do not attempt any other maintenance.

**⚠ WARNING—To avoid electric shock hazard, do not remove the cabinet. The cabinet should only be removed by a qualified Sunrise Medical homecare technician.**

**MINOR TROUBLESHOOTING CHART**

Symptom	Possible Cause	Remedy
A. Unit does not operate. Power light is off when the power switch is "On." Audible alarm is pulsing and Service Required light is flashing.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Power cord not properly inserted into wall outlet.</li> <li>2. No power at wall outlet.</li> <li>3. Oxygen concentrator circuit breaker activated (selected units).</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Check power cord connection at the wall outlet. On 230 volt units, also check the back of the unit.</li> <li>2. Check your home circuit breaker and reset if necessary. Use a different wall outlet if the situation occurs again.</li> <li>3. Press the concentrator circuit breaker reset button (if equipped) located below the power switch. Use a different wall outlet if the situation occurs again.</li> </ol> <p><b>If the above remedies do not work, contact your Sunrise Medical provider.</b></p>
B. Unit operates, the Power light is on when the power switch is "On." Red Service Required light is illuminated. Audible alarm may be sounding.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Air filter is blocked.</li> <li>2. Exhaust is blocked.</li> <li>3. Blocked or defective cannula, catheter, face mask, or oxygen tubing.</li> <li>4. Blocked or defective humidifier bottle.</li> <li>5. Flow meter set too low.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Check the air filter. If the filter is dirty, wash it following the cleaning instructions on page 18.</li> <li>2. Check the exhaust area; make sure there is nothing restricting the unit exhaust.</li> <li>3. Detach cannula, catheter, or face mask. If proper flow is restored, clean or replace if necessary. Disconnect the oxygen tubing at the oxygen outlet. If proper flow is restored, check oxygen tubing for obstructions or kinks. Replace if necessary.</li> <li>4. Detach the humidifier from the oxygen outlet. If proper flow is obtained, clean or replace humidifier.</li> <li>5. Set flow meter to prescribed flow rate.</li> </ol> <p><b>If the above remedies do not work, contact your Sunrise Medical provider.</b></p>
C. If any other problems occur with your oxygen concentrator.		<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Turn your unit "Off." Switch to your reserve oxygen system, and contact your Sunrise Medical provider immediately.</li> </ol>

**MINOR TROUBLESHOOTING CHART - ONLY OSD Concentrators**

Visual Indicator Lights	Possible Cause	Remedy
A. Both the green Normal Oxygen and the yellow Low Oxygen lights are either on or off.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. OSD malfunction.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Contact your Sunrise Medical provider.</li> </ol>
B. Yellow Low Oxygen light is on or the yellow Low Oxygen light is on and the intermittent audible signal is sounding.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Flow meter is not properly set.</li> <li>2. Air filter is blocked.</li> <li>3. Exhaust is blocked.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ensure the flow meter is properly set to the prescribed number.</li> <li>2. Check the air filter. If the filter is dirty, wash it following the cleaning instructions on page 18.</li> <li>3. Check the exhaust area; make sure there is nothing restricting the unit exhaust.</li> </ol>
C. Red Service Required light is on and an intermittent audible signal is sounding.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Flow meter is not properly set.</li> <li>2. Air filter is blocked.</li> <li>3. Exhaust is blocked.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ensure the flow meter is properly set to the prescribed number.</li> <li>2. Check the air filter. If the filter is dirty, wash it following the cleaning instructions on page 18.</li> <li>3. Check the exhaust area; make sure there is nothing restricting the unit exhaust.</li> </ol> <p><b>If the above remedies do not work, contact your Sunrise Medical provider.</b></p>

### DETECCIÓN Y SOLUCIÓN DE PROBLEMAS MENORES

La tabla siguiente para la detección y solución de problemas lo ayudará a analizar y corregir malfuncionamientos menores del concentrador de oxígeno. Si los procedimientos sugeridos no ayudan, utilice su sistema de oxígeno de reserva y llame a su proveedor Sunrise Medical de cuidado en el hogar. No realice ningún otro mantenimiento.

**⚠ ADVERTENCIA**—Para evitar el riesgo de choque eléctrico, no quite la cubierta. Solamente un técnico calificado de Sunrise Medical de cuidado en el hogar debe quitarla.

**TABLA DE DETECCIÓN Y SOLUCIÓN DE PROBLEMAS MENORES**

Síntoma	Causa posible	Solución
A. La unidad no funciona. La luz de encendido está apagada cuando el interruptor de encendido está encendido. La alarma audible está sonando y la luz de necesidad de servicio está parpadeando.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. El cordón de suministro no está apropiadamente conectado en el tomacorriente de la pared.</li> <li>2. El tomacorriente no pasa corriente.</li> <li>3. El cortacircuitos del concentrador de oxígeno está activado (unidades seleccionadas).</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Revise la conexión en el tomacorriente de pared. En las unidades de 230 volts, también revise el conector del cordón de suministro en la parte posterior de la unidad.</li> <li>2. Revise el cortacircuitos de su casa y reactivelo si es necesario. Use un tomacorriente diferente si ocurre de nuevo.</li> <li>3. Pulse el botón de reposición del cortacircuitos del concentrador (si lo hubiera) ubicado debajo del interruptor de encendido. Use un tomacorriente diferente si ocurre de nuevo.</li> </ol> <p><b>Si las soluciones anteriores no funcionan, contacte a su proveedor Sunrise Medical.</b></p>
B. La unidad funciona, la luz de encendido está encendida cuando el interruptor de encendido está encendido "On." La luz de necesidad de servicio está encendida. Alarma auditiva puede sonar.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. El filtro de aire está bloqueado.</li> <li>2. El escape está bloqueado.</li> <li>3. Cánula, catéter, mascarilla facial o los tubos de oxígeno están bloqueados o defectuosos.</li> <li>4. La botella del humidificador está bloqueada o defectuosa.</li> <li>5. El medidor de flujo está prefijado demasiado bajo.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Revise el filtro de aire. Si el filtro está sucio, lávelo siguiendo las instrucciones de limpieza de la página 18.</li> <li>2. Revise el área del escape; asegúrese que no hay nada que obstruya el escape de la unidad.</li> <li>3. Quite la cánula, el catéter o la mascarilla facial. Si el flujo se restaura apropiadamente, limpie o reemplace en caso necesario. Desconecte los tubos de oxígeno de la salida de oxígeno. Si el flujo se restaura apropiadamente, revise que los tubos de oxígeno no estén obstruidos ni doblados, reemplácelos en caso necesario.</li> <li>4. Quite el humidificador de la salida de oxígeno. Si se obtiene un flujo apropiado, limpie o reemplace el humidificador.</li> <li>5. Prefije el medidor de flujo al valor prescrito.</li> </ol> <p><b>Si las soluciones anteriores no funcionan, contacte a su proveedor Sunrise Medical.</b></p>
C. Si ocurren otros problemas en su concentrador de oxígeno.		<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Apague su unidad "Off." Utilice su sistema de oxígeno de reserva y contacte a su proveedor Sunrise Medical inmediatamente.</li> </ol>

**TABLA DE DETECCIÓN Y SOLUCIÓN DE PROBLEMAS MENORES OSD - SOLAMENTE Concentradores OSD**

Luces de indicadores visuales	Causa posible	Solución
A. Ambas luces, verde de oxígeno normal y amarilla de bajo oxígeno están encendidas o apagadas.	1. Malfuncionamiento del OSD.	1. Contacte a su proveedor Sunrise Medical.
B. La luz amarilla de bajo oxígeno está encendida o la luz amarilla de bajo oxígeno está encendida y la señal auditiva está sonando intermitentemente.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. El medidor de flujo no está prefijado apropiadamente.</li> <li>2. El filtro de aire está bloqueado.</li> <li>3. El escape está bloqueado.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Asegúrese que el medidor de flujo esté apropiadamente prefijado al valor prescrito.</li> <li>2. Revise el filtro de aire. Si el filtro está sucio, lávelo siguiendo las instrucciones de limpieza de la página 18.</li> <li>3. Revise el área del escape; cerciórese que nada obstruye el escape de la unidad.</li> </ol> <p><b>Si las soluciones anteriores no funcionan, contacte a su proveedor Sunrise Medical.</b></p>
C. La luz de Necesidad de Servicio Rojo está iluminada y está sonando una alarma audible intermitente.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. El medidor de flujo no está prefijado apropiadamente.</li> <li>2. El filtro de aire está bloqueado.</li> <li>3. El escape está bloqueado.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Asegúrese que el medidor de flujo esté apropiadamente prefijado al valor prescrito.</li> <li>2. Revise el filtro de aire. Si el filtro está sucio, lávelo siguiendo las instrucciones de limpieza de la página 18.</li> <li>3. Revise el área del escape; cerciórese que nada obstruye el escape de la unidad.</li> </ol> <p><b>Si las soluciones anteriores no funcionan, contacte a su proveedor Sunrise Medical.</b></p>

## DÉPANNAGE MINEUR

Le tableau suivant vous sert de guide pour analyser et corriger les défaillances mineures de votre concentrateur d'oxygène. Si les procédures suggérées ne remettent pas votre appareil en condition normale d'utilisation, utilisez votre réserve d'oxygène et appelez votre fournisseur d'appareils Sunrise Medical. N'essayez pas d'effectuer des opérations d'entretien.

**⚠ AVERTISSEMENT—Ne retirez pas le coque afin d'éviter tout choc électrique. Le coque ne peut être enlevé que par un technicien Sunrise Medical.**

### TABLEAU DE DÉPANNAGE MINEUR

Symptômes	Cause Possible	Solution
A. L'appareil ne fonctionne pas. Le voyant d'alimentation est à "Off" lorsque l'interrupteur est à "On." Un avertisseur sonore émettra des impulsions et le voyant "Service Required" cliquote.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Le cordon d'alimentation n'est pas bien inséré dans la prise murale.</li> <li>2. Il n'y a pas d'alimentation dans la prise murale.</li> <li>3. Le disjoncteur du concentrateur d'oxygène est activé (Unités sélectionnées).</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vérifiez le cordon d'alimentation et la connexion dans la prise murale. Appareils à 230 volts—vérifiez également la connexion du cordon d'alimentation à l'arrière de l'appareil.</li> <li>2. Vérifiez le disjoncteur de du circuit de votre maison et remettez l'appareil en marche, au besoin.</li> <li>3. Appuyer sur le bouton de réenclenchement du disjoncteur du concentrateur (s'il est installé) situé sous l'interrupteur. Utilisez une sortie électrique différente si la situation se reproduit.</li> </ol> <p><b>Si les solutions ci-dessus ne corrigent pas la situation, veuillez contacter votre fournisseur Sunrise Medical.</b></p>
B. L'appareil fonctionne, le voyant d'alimentation est à "On" lorsque l'interrupteur est à "On." Le voyant rouge "Service Required" est allumé. Une alarme sonore peut sonner.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Le filtre à air est bouché.</li> <li>2. L'échappement est bouché.</li> <li>3. La canule, le cathéter, le masque facial ou le tube d'oxygène est obstrué ou est défectueux.</li> <li>4. La bouteille de l'humidificateur est obstruée ou défectueuse.</li> <li>5. Le débitmètre est réglé à un trop niveau trop bas.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vérifiez le filtre à air. Si le filtre est sale, lavez-le selon les instructions de nettoyage indiquées à la page 18.</li> <li>2. Vérifiez la zone d'échappement. Assurez-vous que rien ne bouché l'échappement de l'appareil.</li> <li>3. Détachez la canule, le cathéter ou le masque facial. Si le débit est adéquat ou est rétabli, nettoyez ou remplacez, au besoin. Débranchez le tube d'oxygène à la sortie d'oxygène. Si le débit adéquat est rétabli, vérifiez si le tube est tortillé ou s'il n'est pas obstrué. Remplacez le tube, si nécessaire.</li> <li>4. Détachez l'humidificateur de la sortie d'oxygène. Si vous obtenez un débit adéquat, nettoyez ou remplacez l'humidificateur.</li> <li>5. Réglez le débitmètre au débit prescrit par votre médecin.</li> </ol> <p><b>Si les solutions ci-dessus ne corrigent pas la situation, veuillez contacter votre fournisseur Sunrise Medical.</b></p>
C. Si votre concentrateur d'oxygène présente d'autres difficultés.		<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Mettez votre appareil à "Off." Utilisez votre réserve d'oxygène et contactez immédiatement votre fournisseur Sunrise Medical.</li> </ol>

### TABLEAU DE DEPANNAGE MINEUR CONCENTRATEURS AVEC DE L'OSD - Pour les concentrateurs avec OSD seulement

Voyants indicateurs visuels	Cause Possible	Solution
A. Les voyant vert (Niveau normal d'oxygène) et jaune (Bas niveau d'oxygène) sont soit à "On," soit à "Off."	1. Défectuosité de l'OSD.	1. Contactez votre fournisseur Sunrise Medical.
B. Le voyant jaune (Bas niveau d'oxygène) est à "On" et le signal sonore intermittent est activé.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Le débitmètre n'est pas bien réglé.</li> <li>2. Le filtre à air est obstrué.</li> <li>3. L'échappement est bouché.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Assurez-vous que le débitmètre est bien réglé au niveau prescrit.</li> <li>2. Vérifiez le filtre à air. Si le filtre est sale, lavez-le selon les instructions de nettoyage indiquées à la page 18.</li> <li>3. Vérifiez la zone d'échappement. Assurez-vous que rien n'obstrue l'échappement de l'appareil.</li> </ol> <p><b>Si les solutions ci-dessus ne corrigent pas la situation, veuillez contacter votre fournisseur Sunrise Medical.</b></p>
C. Le voyant "Service Required" est en position "On" et un signal sonore intermittent retentit.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Le débitmètre n'est pas bien réglé.</li> <li>2. Le filtre à air est obstrué.</li> <li>3. L'échappement est bouché.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Assurez-vous que le débitmètre est bien réglé au niveau prescrit.</li> <li>2. Vérifiez le filtre à air. Si le filtre est sale, lavez-le selon les instructions de nettoyage indiquées à la page 18.</li> <li>3. Vérifiez la zone d'échappement. Assurez-vous que rien n'obstrue l'échappement de l'appareil.</li> </ol> <p><b>Si les solutions ci-dessus ne corrigent pas la situation, veuillez contacter votre fournisseur Sunrise Medical.</b></p>

## FEHLERSUCHE BEI KLEINEREN PROBLEMEN

Das folgende Diagramm zur Fehlersuche bei kleineren Problemen soll Ihnen helfen, unbedeutendere Fehlfunktionen des Sauerstoffkonzentrators zu analysieren und zu beheben. Schaffen die vorgeschlagenen Vorgehensweisen keine Abhilfe, wechseln Sie bitte auf Ihr Reservesauerstoffsystem und wenden Sie sich an Ihren zuständigen DeVilbiss Fachhändler. Unternehmen Sie keine weiteren Abhilfversuche.

**⚠️ WARNUNG - Um die Gefahr eines elektrischen Schocks zu vermeiden, niemals die Konzentratorverkleidung abnehmen. Die Verkleidung darf nur von einem qualifizierten Ihren zuständigen DeVilbiss Fachhändler abgenommen werden.**

### DIAGRAMM ZUR FEHLERSUCHE BEI KLEINEREN PROBLEMEN

Symptom	Mögliche Ursache	Abhilfe
A. Das Gerät funktioniert nicht. Die Stromlampe leuchtet nicht auf, wenn der Netzschalter eingeschaltet ist. Der Alarmton pulsiert, und die Service-anfordern-Lampe blinkt.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Netzkabel nicht richtig an die Steckdose angeschlossen.</li> <li>2. Steckdose steht nicht unter Strom.</li> <li>3. Trennschaltersicherung des Sauerstoffkonzentrators ausgelöst (bestimmte Einheiten).</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Anschluß des Netzkabels an der Steckdose überprüfen. Bei 230 Volt-Geräten auch die Geräterückseite überprüfen.</li> <li>2. Die Sicherung in Ihrem Haus überprüfen und ggf. einschalten. Eine andere Steckdose verwenden, wenn die Situation erneut eintritt.</li> <li>3. Drücken Sie den Unterbrecherschalter des Konzentrators, der sich (sofern vorhanden) unterhalb des Netzschalters befindet. Eine andere Steckdose verwenden, wenn die Situation erneut eintritt. <b>Wenn diese Abhilfemaßnahmen nichts bewirken, Ihren zuständigen DeVilbiss Fachhändler verständigen.</b></li> </ol>
B. Gerät funktioniert, die Stromlampe leuchtet auf, wenn der Netzschalter eingeschaltet wird. Rote Service-Erforderlich-Lampe leuchtet auf. Alarmton kann ertönen.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Luftfilter ist blockiert.</li> <li>2. Entlüftungsauslaß ist blockiert.</li> <li>3. Kanüle, Katheter, Gesichtsmaske oder Sauerstoffschlauch blockiert oder defekt.</li> <li>4. Befeuchterflasche blockiert oder defekt.</li> <li>5. Flußmesser zu niedrig eingestellt.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Den Luftfilter überprüfen. Ist der Filter schmutzig, gemäß der Reinigungsanweisungen auf Seite 18 reinigen.</li> <li>2. Den Entlüftungsauslaßbereich überprüfen. Sicherstellen, daß der Entlüftungsauslaß des Geräts nicht blockiert wird.</li> <li>3. Kanüle, Katheter oder Gesichtsmaske abnehmen. Wird der korrekte Fluß wiederhergestellt, ggf. reinigen oder ersetzen. Den Sauerstoffschlauch vom Sauerstoffauslaß trennen. Wird der korrekte Fluß wiederhergestellt, den Sauerstoffschlauch auf Hindernisse oder Knickstellen überprüfen. Ggf. ersetzen.</li> <li>4. Den Befeuchter vom Sauerstoffauslaß trennen. Wird der korrekte Fluß hergestellt, Befeuchter reinigen oder ersetzen.</li> <li>5. Flußmesser auf die vorgeschriebene Flußrate einstellen. <b>Wenn diese Abhilfemaßnahmen nichts bewirken, Ihren zuständigen DeVilbiss Fachhändler verständigen.</b></li> </ol>
C. Wenn andere Probleme mit Ihrem Sauerstoffkonzentrator auftreten		<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Einheit ausschalten. Falls verfügbar auf Reservesauerstoffsystem wechseln und sofort Ihren zuständigen DeVilbiss Fachhändler verständigen.</li> </ol>

### DIAGRAMM ZUR FEHLERSUCHE BEI KLEINEREN OSD-PROBLEMEN - NUR OSD-Konzentratoren

Visuelle Anzeigelampen	Mögliche Ursache	Abhilfe
A. Sowohl die grüne Sauerstoff-Normal-Lampe als auch die gelbe Sauerstoff-Niedrig-Lampe leuchtet auf oder leuchtet nicht auf.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. OSD-Fehlfunktion.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Wenden Sie sich an Ihren zuständigen DeVilbiss Fachhändler.</li> </ol>
B. Die gelbe Sauerstoff-Niedrig-Lampe leuchtet auf, oder die gelbe Sauerstoff-Niedrig-Lampe leuchtet auf und der unterbrochene Alarmton ertönt.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Flußmesser ist nicht richtig eingestellt.</li> <li>2. Luftfilter ist blockiert.</li> <li>3. Entlüftungsauslaß ist blockiert.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sicherstellen, daß der Flußmesser auf die richtige Rate eingestellt ist.</li> <li>2. Den Luftfilter überprüfen. Ist der Filter schmutzig, gemäß der Reinigungsanweisungen auf Seite 18 reinigen.</li> <li>3. Den Entlüftungsauslaßbereich überprüfen. Sicherstellen, daß der Entlüftungsauslaß des Geräts nicht blockiert wird. <b>Wenn diese Abhilfemaßnahmen nichts bewirken, Ihren zuständigen DeVilbiss Fachhändler verständigen.</b></li> </ol>
C. Die rote Leuchte "Wartung erforderlich" leuchtet auf, und es ertönt ein akustisches unterbrochenes Alarmsignal.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Flußmesser ist nicht richtig eingestellt.</li> <li>2. Luftfilter ist blockiert.</li> <li>3. Entlüftungsauslaß ist blockiert.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sicherstellen, daß der Flußmesser auf die richtige Rate eingestellt ist.</li> <li>2. Den Luftfilter überprüfen. Ist der Filter schmutzig, gemäß der Reinigungsanweisungen auf Seite 18 reinigen.</li> <li>3. Den Entlüftungsauslaßbereich überprüfen. Sicherstellen, daß der Entlüftungsauslaß des Geräts nicht blockiert wird. <b>Wenn diese Abhilfemaßnahmen nichts bewirken, Ihren zuständigen DeVilbiss Fachhändler verständigen.</b></li> </ol>

## INDIVIDUAZIONE DI PROBLEMI MINORI

La seguente tabella aiuta l'utente ad analizzare e correggere malfunzionamenti minori del Concentratore di ossigeno. Se le procedure suggerite non sono di aiuto, passare al sistema di riserva di ossigeno e consultare il fornitore della Sunrise Medical. Non tentare di eseguire la riparazione da soli.

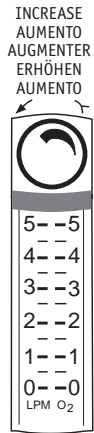
**⚠ ATTENZIONE**—Per evitare elettroshock, non rimuovere l'involucro esterno del Concentratore. L'involucro deve essere rimosso solo da un tecnico qualificato della Sunrise Medical.

### TABELLA DI INDIVIDUAZIONE DI PROBLEMI MINORI

Sintomo	Possibile Causa	Rimedio
A. L'unità non funziona. L'alimentazione è disattivata con l'interruttore in posizione "ON" (acceso). L'allarme acustico emette un segnale sonoro intermittente e la spia di necessità di assistenza lampeggia.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. La spina non è correttamente inserita nella presa a muro.</li> <li>2. La presa a muro non fornisce corrente.</li> <li>3. Interruttore di circuito del Concentratore di ossigeno attivato (unità selezionate).</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Controllare il collegamento della spina nella presa a muro. Sulle unità di 230 volt, controllare anche il retro dell'unità.</li> <li>2. Controllare l'interruttore di circuito dell'appartamento e ripristinarlo, se necessario. Usare un'altra presa a muro se la situazione si ripresenta.</li> <li>3. Premere il pulsante di azzeramento (se presente) del tagliacircuito del concentratore, situato al di sotto dell'interruttore principale. Usare un'altra presa a muro se la situazione si ripresenta. <b>Se i rimedi indicati non risolvono il problema, rivolgersi al fornitore della Sunrise Medical.</b></li> </ol>
B. L'unità non funziona, ma la spia di alimentazione è accesa con l'interruttore in posizione "ON" (acceso). La spia di necessità di assistenza è accesa e un possibile segnale acustico è emesso dall'allarme acustico.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Filtro dell'aria intasato</li> <li>2. Scarico intasato</li> <li>3. Cannula, catetere, maschera o tubazione di ossigeno intasati o difettosi.</li> <li>4. Flacone dell'umidificatore intasato o difettoso.</li> <li>5. Flussimetro regolato troppo basso.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Controllare il filtro dell'aria e, se è sporco, lavarlo seguendo le istruzioni a pag. 18.</li> <li>2. Controllare le aree di scarico e accertarsi che non siano intasate.</li> <li>3. Staccare la cannula, il catetere o la maschera. Se il flusso appropriato viene ristabilito, pulire o sostituire, se necessario. Disconnettere la tubazione di ossigeno all'uscita dell'ossigeno. Se il flusso appropriato viene ristabilito, controllare la tubazione per intasamenti o perdite. Sostituirla, se necessario.</li> <li>4. Staccare l'umidificatore dall'uscita di ossigeno. Se il flusso appropriato viene ristabilito, pulire o sostituire l'umidificatore.</li> <li>5. Vedere il flussimetro per il tasso di flusso prescritto. <b>Se i rimedi indicati non risolvono il problema, rivolgersi al fornitore della Sunrise Medical.</b></li> </ol>
C. Se altri problemi si presentano con il Concentratore di ossigeno.		<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Spegnerne l'unità. Passare al sistema di riserva di ossigeno e rivolgersi immediatamente al fornitore della Sunrise Medical.</li> </ol>

### TABELLA DI INDIVIDUAZIONE DI PROBLEMI MINORI - SOLO Concentratori con OSD

Spie visive	Possibile causa	Rimedio
A. Sia la spia verde di livello normale di ossigeno, sia quella gialla di basso livello di ossigeno sono contemporaneamente spente o accese.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Malfunzionamento dell'OSD.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Rivolgersi al fornitore della Sunrise Medical</li> </ol>
B. La spia gialla di basso livello di ossigeno o la spia verde di normale livello di ossigeno è accesa e l'allarme acustico intermittente è attivato.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Il flussimetro non è regolato correttamente.</li> <li>2. Filtro dell'aria intasato</li> <li>3. Scarico intasato</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Assicurarsi che il flussimetro sia impostato correttamente al livello prescritto.</li> <li>2. Controllare il filtro dell'aria e, se è sporco, lavarlo seguendo le istruzioni a pag. 18.</li> <li>3. Controllare le aree di scarico e accertarsi che non siano intasate. <b>Se i rimedi indicati non risolvono il problema, rivolgersi al fornitore della Sunrise Medical.</b></li> </ol>
C. La spia rossa di necessità di assistenza è accesa ed è udibile un segnale acustico intermittente.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Il flussimetro non è regolato correttamente.</li> <li>2. Filtro dell'aria intasato</li> <li>3. Scarico intasato</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Assicurarsi che il flussimetro sia impostato correttamente al livello prescritto.</li> <li>2. Controllare il filtro dell'aria e, se è sporco, lavarlo seguendo le istruzioni a pag. 18.</li> <li>3. Controllare le aree di scarico e accertarsi che non siano intasate. <b>Se i rimedi indicati non risolvono il problema, rivolgersi al fornitore della Sunrise Medical.</b></li> </ol>



DeVilbiss 4- and 5-Liter Series

**Physician Information**

Physician Name: \_\_\_\_\_

Telephone: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

**Prescription Information**

Name: \_\_\_\_\_

Oxygen liters per minute

at rest: \_\_\_\_\_

during activity: \_\_\_\_\_

other: \_\_\_\_\_

**Oxygen use per day**

hours: \_\_\_\_\_

minutes: \_\_\_\_\_

Comments: \_\_\_\_\_

**DeVilbiss Oxygen Concentrator****Serial Number:****(check one)** 4-Liter with OSD 5-Liter 5-Liter with OSD \_\_\_\_\_**Sunrise Medical Equipment****Provider Information**

Set-Up Person: \_\_\_\_\_

This instruction guide was reviewed with me and I have been instructed on the safe use and care of the DeVilbiss Oxygen Concentrator.

Signature: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

**Información del médico**

Nombre del médico: \_\_\_\_\_

Teléfono: \_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_

**Información de la prescripción**

Nombre: \_\_\_\_\_

Litros de oxígeno por minuto

en reposo: \_\_\_\_\_

durante actividad: \_\_\_\_\_

otra: \_\_\_\_\_

**Uso de oxígeno por día:**

horas: \_\_\_\_\_

minutos: \_\_\_\_\_

Comentarios: \_\_\_\_\_

**Concentrador de oxígeno DeVilbiss****Número de serie:****(marque uno)** 4-Liter para OSD 5-Liter 5-Liter para OSD \_\_\_\_\_**Información del proveedor de equipo médico en el hogar Sunrise Medical**

Persona que prepara el aparato: \_\_\_\_\_

Esta guía de instrucciones se revisó conmigo y se me ha instruido en el uso y cuidado seguro del concentrador de oxígeno DeVilbiss.

Firma: \_\_\_\_\_

Fecha: \_\_\_\_\_

**Renseignements relatifs au médecin**

Nom du médecin: \_\_\_\_\_

Téléphone: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

**Renseignements relatifs à la prescription**

Nom: \_\_\_\_\_

Litres d'oxygène par minute

Au repos: \_\_\_\_\_

En activité: \_\_\_\_\_

Autre: \_\_\_\_\_

**Utilisation quotidienne d'oxygène:**

Heures: \_\_\_\_\_

Minutes: \_\_\_\_\_

Commentaires: \_\_\_\_\_

**Concentrateur d'oxygène DeVilbiss****Numéro de série:****(Cochez un modèle)** 4-Liter with OSD 5-Liter 5-Liter with OSD \_\_\_\_\_**Données sur le prestataire de service**

Nom de la personne qui a installé l'appareil: \_\_\_\_\_

Ce guide d'instructions a été révisé en ma présence et j'ai reçu les directives sur l'utilisation sécuritaire et les soins à apporter au concentrateur d'oxygène DeVilbiss.

Signature: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

**Arztinformationen**

Name des Arztes: \_\_\_\_\_

Telefon: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

**Verschreibungsinformationen**

Name: \_\_\_\_\_

Sauerstoffliter pro Minute

im Ruhezustand: \_\_\_\_\_

bei Aktivität: \_\_\_\_\_

bei sonstigen

Zuständen: \_\_\_\_\_

**Sauerstoffanwendung pro Tag**

Stunden: \_\_\_\_\_

Minuten: \_\_\_\_\_

Bemerkungen: \_\_\_\_\_

**DeVilbiss-Sauerstoffkonzentrator****Seriennummer:****(zutreffenden ankreuzen)** 4-Liter mit OSD 5-Liter 5-Liter mit OSD \_\_\_\_\_**Informationen zum verantwortlichen Ihren zuständigen DeVilbiss Fachhändler**

der das Gerät aufstellte: \_\_\_\_\_

Diese Bedienungsanleitung wurde mit mir besprochen und ich wurde im sicheren Gebrauch und in der Wartung und Pflege des DeVilbiss Sauerstoffkonzentrators unterrichtet.

Unterschrift: \_\_\_\_\_

Datum: \_\_\_\_\_

**Informazioni del medico curante**

Nome del medico \_\_\_\_\_

Telefono \_\_\_\_\_

Indirizzo \_\_\_\_\_

**Informazioni relative alla prescrizione**

Nome: \_\_\_\_\_

Litri di ossigeno per minuto

a riposo

durante attività: \_\_\_\_\_

altro: \_\_\_\_\_

**Uso giornaliero dell'ossigeno**

ore: \_\_\_\_\_

minuti: \_\_\_\_\_

Commenti: \_\_\_\_\_

**Concentratore di ossigeno DeVilbiss****Numero di serie:****(scegliere uno solo)** 4 Litri con OSD 5 Litri 5 Litri con OSD \_\_\_\_\_**Informazioni del fornitore della Sunrise Medical Equipment**

Installatore: \_\_\_\_\_

Questo manuale di istruzioni è stato discusso con me ed ho ricevuto le istruzioni necessarie per l'uso e la cura con misure di sicurezza del Concentratore di ossigeno DeVilbiss.

Firma: \_\_\_\_\_

Data: \_\_\_\_\_









---

**Sunrise Medical**  
Respiratory Products Division  
100 DeVilbiss Drive  
Somerset, Pennsylvania 15501  
USA  
814-443-4881

**Sunrise Medical Canada, Inc.**  
237 Romina Drive, Unit 3  
Concord, Ontario L4K 4V3  
CANADA  
905-660-2459

**Sunrise Medical Ltd.**  
Sunrise Business Park  
High Street  
Wollaston, West Midlands  
DY8 4PS  
ENGLAND  
44-138-444-6688

**Sunrise Medical Pty. Limited**  
15 Carrington Road, Unit 7  
Castle Hill NSW 2154  
AUSTRALIA  
61-2-9899-3144

**Sunrise Medical**  
Division Respiratoire  
Zone Industrielle  
Route de Meslay  
37210 Parçay-Meslay  
FRANCE  
33-2-47-88-58-36

**Sunrise Medical**  
DeVilbiss Produkte  
Industriegebiet  
69254 Malsch/Heidelberg  
GERMANY  
49-7253-980-460